# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 1 个章节

1. 华人与黑人作为美国公民的比(chinese Vs. Negroes As American Citizens Mr.) 000001

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 华人与黑人作为美国公民的比(Chinese vs. Negroes as American Citizens Mr.)



[ˌtʃaɪ'niːz] ['vɜːrsəs] . ['niːgrəuz] . . . .
**CHINESE** **vs** **.** **NEGROES** **.** **.** **.** **.**
中国人 对比 . 黑人 . . . .

中国人与黑人.....

[æz; əz] . . . .
**AS** **.** **.** **.** **.**
作为 . . . .

作为 ....

['əmerɪkən] ['sɪtəznz] .
**American** **Citizens** **.**
美国人 公民 .

美国公民。

['mɪstə(r)] . - [v'juːz]
**MR** **.** **SCOTTRON'S** **VIEWS**
先生 . - 浏览

斯科特伦先生的观点

[ɒn] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'pəʊzd] ['niːgrəʊ] [ˌkɒlənaɪ'zeɪʃn] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] .
**On** **the** **Advantages** **of** **the** **Proposed** **Negro** **Colonization** **in** **South** **America** **.**
在 这 优势 的 这 建议的 黑人 殖民化 在 南 美国 .

论在南美洲推行黑人殖民化的优势。

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
**AN** **INTERESTING** **DISCUSSION** **.**
一个 有趣的 讨论 .

一场有趣的讨论。

[sez] ['niːgrəʊ] [pə'zesɪz] ['kwɒlətiz] [ðæt] ['rendə(r)] ['piːp(ə)l] ['redɪli] [ə'sɪmɪləbl] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɒdi]
**Says** **Negro** **Possesses** **Qualities** **That** **Render** **People** **Readily** **Assimilable** **Into** **the** **Body**
说道 黑人 拥有 品质 那 使成为 人们 容易 可同化的 进入 这 身体
['pɒlətɪk] .
**Politic** **.**
政治 .

认为黑人具有使人容易融入政治体系的特质。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['letə(r)] [ænd; ənd] ['peɪpə(r)] [baɪ] [es] . [ɑː(r)] . - ,
**The** **following** **letter** **and** **paper** **by** **S** **.** **R** **.** **Scottron** **,**
这 下列的 信 和 纸 经过 S . 拉 . - ,

以下是 SR Scottron 的信件和论文:

[ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skuːl] [bɔːd] [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [nəʊn] [ænd; ənd] [məʊst]
**a** **member** **of** **the** **School** **Board** **and** **one** **of** **the** **best** **known** **and** **most**
一个 成员 的 这 学校 木板 和 一 的 这 最好的 已知 和 最多
['haɪli] [ɪs'tiːmd] ['æfrəʊ] - [ə'mɛrɪkənz] [ɪn] ['brʊklɪn] ,
**highly** **esteemed** **Afro** **-** **Americans** **in** **Brooklyn** **,**
高度 尊敬的 非洲裔 - 美国人 在 布鲁克林 ,

他是学校董事会成员，也是布鲁克林最知名、最受尊敬的非裔美国人之一。

[wɪl] [biː; bi] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] :
**will** **be** **of** **interest** **at** **this** **time** **:**
将要 是 的 兴趣 在 这 时间 :

此时此刻，以下几点值得关注:

[tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['brʊklɪn] ['iːg(ə)l] :

| To | the | Editor | of | the | Brooklyn | Eagle | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 编辑 | 的 | 这 | 布鲁克林 | 鹰 | : |

致《布鲁克林鹰报》编辑:

[ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði]['iːg(ə)l] ['sʌndeɪ] [lɑːst] , “ [tɔːks] [ɒv; əv]['trɒpɪk(ə)l] [ˌkɒlənaɪ'zeɪʃn] , ”

| The | article | published | in | the | Eagle | Sunday | last | , | “ | Talks | of | Tropical | Colonization | , | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 文章 | 已发布 | 在 | 这 | 鹰 | 星期日 | 最后的 | , | “ | 会谈 | 的 | 热带 | 殖民化 | , | ” |

[wɪð] ['mɪstə(r)] . [ə'leɪn] ['aɪələnd] ,

| with | Mr | . | Alleyne | Ireland | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | 艾琳 | 爱尔兰 | , |

上周日发表在《鹰报》上的文章《热带殖民化对话》，作者是艾琳·爱尔兰先生。

[ɪz] ['sɜːt(ə)nli] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['riːdɪŋ] , ['beərɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] [ðæt] [mʌst; məst] [ɪn'geɪdʒ] [ðə; ði]

| is | certainly | very | interesting | reading | , | bearing | upon | a | subject | that | must | engage | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 当然 | 非常 | 有趣的 | 阅读 | , | 轴承 | 之上 | 一个 | 主题 | 那 | 必须 | 从事 | 这 |

[ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['θɔːtf(ə)l] [ə'mɛrɪkənz] .

| attention | of | thoughtful | Americans | . |
|---|---|---|---|---|
| 注意力 | 的 | 周到 | 美国人 | . |

这无疑是一本非常有趣的书，它所探讨的话题一定会引起有思想的美国人的关注。

['mɪstə(r)] . ['aɪələnd] , [haʊ'evə(r)] ,

| Mr | . | Ireland | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 爱尔兰 | , | 然而 | , |

然而，爱尔兰先生

[ siːm ] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'sjuːmd] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɪl] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði]

| seems | to | have | assumed | that | the | government | will | be | obliged | to | continue | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 到 | 有 | 假定 | 那 | 这 | 政府 | 将要 | 是 | 有义务 | 到 | 继续 | 这 |

[ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv][ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk]['reɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːli] [ə'kwaɪəd]

| employment | of | Asiatic | races | in | the | development | of | the | newly | acquired |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 就业 | 的 | 亚洲 | 种族 | 在 | 这 | 发展 | 的 | 这 | 新 | 获得 |

['terətri] [ɪn][ðə; ði][pə'sɪfɪk] .

| territory | in | the | Pacific | . |
|---|---|---|---|---|
| 领土 | 在 | 这 | 太平洋 | . |

似乎认为政府有义务继续雇用亚洲人种参与太平洋新领土的开发。

['teɪkən][ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [wɒt] [ə'pɪəz] [ɪn][tuː; tə] - [naɪts] ['iːg(ə)l] ,

| Taken | in | connection | with | what | appears | in | to | - | night's | Eagle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已采取 | 在 | 联系 | 和 | 什么 | 出现 | 在 | 到 | - | 夜晚 | 鹰 | , |

结合今晚《鹰报》刊登的内容来看，

[weər'ɪn] [ə'pɪəz] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪntəvjuː] [wɪð] ['senətə(r)][em] . [siː] . ['bʌtlə(r)] ,

| wherein | appears | an | account | of | an | interview | with | Senator | M | . | C | . | Butler | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其中 | 出现 | 一个 | 帐户 | 的 | 一个 | 面试 | 和 | 参议员 | M | . | C | . | 巴特勒 | , |

其中收录了对参议员 MC Butler 的采访记录，

[ˌrekə'mendɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['niːgrəuz] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [biː; bi] [ 'kɔlənaiz ] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə]

| recommending | that | the | negroes | of | the | United | States | be | colonized | in | South | America |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 推荐 | 那 | 这 | 黑人 | 的 | 这 | 团结的 | 各州 | 是 | 已定殖 | 在 | 南 | 美国 |

,

,

,

建议将美国黑人殖民到南美洲，

[ðiːz] ['ɑːtɪk(ə)lz] [siːm] [tuː; tə] ['wɒrənt] [maɪ] ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['iːg(ə)l][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l] [prɪ'peəd]

| these | articles | seem | to | warrant | my | offering | to | the | Eagle | an | article | prepared |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 文章 | 似乎 | 到 | 保证 | 我的 | 提供 | 到 | 这 | 鹰 | 一个 | 文章 | 准备 |

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'fɔːmenʃənd; əˌfɔː'menʃənd] ['ɪntərˌvjʊ] ,

| before | the | publication | of | the | aforementioned | interviews | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 发布 | 的 | 这 | 上述 | 访谈 | , |

这些文章似乎促使我向《鹰报》投稿，这篇文章是在上述采访发表之前撰写的。

['beərɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒɪkt] ,
**bearing upon the same subject ,**
轴承 之上 这 相同的 主题 ,

关于同一主题，

[ænd; ənd] ['ɒfərɪŋ] [wɒt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ə; eɪ]['betə(r)][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
**and offering what I may be permitted to assume a better solution of the**
和 提供 什么 我 可能 是 允许 到 认为 一个 更好的 解决方案 的 这
['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ˌkɒlənaɪ'zeɪʃn] ,
**subject of colonization ,**
主题 的 殖民化 ,

并提出一个我认为更好的殖民化解决方案，恕我直言：

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sɜːv] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['pɜːpəs] , ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [sə'dʒestʃənz] [ɒv; əv][bəuθ]
**since it will serve a double purpose , covering the suggestions of both**
自从 它 将要 服务 一个 双倍的 目的 , 覆盖 这 建议 的 两个都
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['dʒentlmən] .
**distinguished gentlemen .**
杰出的 先生们 .

因为它将起到双重作用，既涵盖了两位杰出先生的建议。

[es] . [ɑː(r)] . - .
**S . R . SCOTTRON .**
S . 拉 . - .

SR SCOTTRON。

['brʊklɪn] , [en] . [waɪ] . , - [mən'rəʊ] [striːt] , [sep'tembə(r)] - , - .
**Brooklyn , N . Y . , 598 Monroe street , September 19 , 1899 .**
布鲁克林 , N . 是 . , - 门罗 街道 , 九月 - , - .

纽约布鲁克林，门罗街 598 号，1899 年 9 月 19 日。

['njuːli] [ə'kwaɪəd] ['terətri] ['prez(ə)nts][ə; eɪ] [njuː] ['prɒbləm][tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] .
**Newly Acquired Territory Presents a New Problem to the American People .**
新 获得 领土 礼物 一个 新的 问题 到 这 美国人 人们 .

新获得的领土给美国人民带来了一个新问题。

“ [ðə; ði]['rɑːðə(r)][ʌn'juːʒuəl][æk'tɪvəti][ɒv; əv] ['lɔːləs] [p'ɜːsənz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv] [leɪt] ,
**“ The rather unusual activity of lawless persons throughout the country of late ,**
“ 这 相当 异常 活动 的 无法无天 人 自始至终 这 国家 的 晚的 ,
[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['lɪntʃɪŋ] ['elɪmənt] ,
**especially the lynching element ,**
尤其 这 私刑 元素 ,

“近来全国各地不法分子的活动相当反常，尤其是私刑分子，

[hæz; həz] ['stɑːtɪd] [ə'njuː] [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [tɜːrmd]
**has started anew a flood of opinions and discussion of what is termed**
有 开始 重新 一个 洪水 的 意见 和 讨论 的 什么 是 称为
[ðə; ði] - ['niːgrəʊ] ['prɒbləm] .
**the ' negro problem .**
这 - 黑人 问题 .

这再次引发了关于所谓“黑人问题”的各种观点和讨论。

- [æz; əz][ɒv; əv][jɔː(r)] , [daɪ'vɜːs] [ə'pɪnjənz] , ['sʌmtaɪmz] [ˌdaɪə'metrɪkli] ['ɒpəzɪt] , [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'sprest] .
**' As of yore , diverse opinions , sometimes diametrically opposite , are expressed .**
- 作为 的 昔时 , 各种各样的 意见 , 有时 径直地 对面的 , 是 表达 .

“从前，人们会表达各种各样的意见，有时甚至是截然相反的意见。”

[ðeə(r)] [ɪz][wʌn] ['straɪkɪŋ] ['laɪknəs] [ɪn][ɔːl] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,
**There is one striking likeness in all , however , and that is ,**
那里 是 一 引人注目 相似 在 全部 , 然而 , 和 那 是 ,

然而，它们之间有一个显著的共同点，那就是：

[ðə; ði] ['evɪdənt] [bɪ'liːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] [ðæt] [iːtʃ] [hæz; həz] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði][ˌpænə'siːə][fɔː(r); fə(r)]

| the | evident | belief | of | the | writers | that | each | has | discovered | the | panacea | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 明显 | 信仰 | 的 | 这 | 作家 | 那 | 每个 | 有 | 发现 | 这 | 万能药 | 为了 |

[ðə; ði] [greɪt] ['niːgrəʊ] - [ə'flɪkʃ(ə)n] .

| the | great | negro | ' | affliction | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 黑人 | - | 痛苦 | . |

作者们显然都认为自己找到了治疗黑人巨大"苦难"的灵丹妙药。

- [ðə; ði]['vɜːtjuːz][ænd; ənd][v'aɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['niːgrəʊ][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skʌst] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

| ' | The | virtues | and | vices | of | the | negro | are | discussed | at | length | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 美德 | 和 | 恶习 | 的 | 这 | 黑人 | 是 | 讨论 | 在 | 长度 | , |

"书中详尽讨论了黑人的优点和缺点，

[ɔːl] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [fə'get] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪ'speʃəli] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪn]['niːgrəʊ][hjuː'mænəti]

| all | seeming | to | forget | that | there | is | nothing | especially | remarkable | in | negro | humanity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 似乎 | 到 | 忘记 | 那 | 那里 | 是 | 没有什么 | 尤其 | 卓越 | 在 | 黑人 | 人类 |

[ 'difə ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['sɜːkəmstənsɪz] .

| differing | from | the | balance | of | mankind | under | the | same | circumstances | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不同 | 从 | 这 | 平衡 | 的 | 人类 | 在下面 | 这 | 相同的 | 情况 | . |

似乎所有人都忘记了，在相同情况下，黑人的人性并没有什么特别之处，与其他人类相比并没有什么不同。

[hiː; hi][ɪz]['ɪgnərənt] , ['dɜːti] , ['vɪʃəs] [ænd; ənd]['leɪzi] , [ɔː(r)] , [ɪn'telɪdʒənt] , [kliːn] ,

| He | is | ignorant | , | dirty | , | vicious | and | lazy | , | or | , | intelligent | , | clean | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 无知 | , | 肮脏的 | , | 恶毒 | 和 | 懒惰的 | , | 或者 | , | 聪明的 | , | 干净的 | , |

他要么愚昧无知、肮脏邋遢、恶毒懒惰，要么聪明干净。

['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['θrɪfti] ['ʌndə(r)] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðæt] [ə'fekt] [ðə; ði] ['bæləns]

| peaceful | and | thrifty | under | precisely | the | same | circumstances | that | affect | the | balance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和平 | 和 | 节俭 | 在下面 | 恰恰 | 这 | 相同的 | 情况 | 那 | 影响 | 这 | 平衡 |

[ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .

| of | mankind | . |
|---|---|---|
| 的 | 人类 | . |

在影响人类平衡的相同环境下，和平与节俭是关键。

" [aɪ] [daʊt] ['veri] [mʌtʃ] ['weðə(r)] [ðeə(r)][ɪz]['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][æn; ən] [ˌʌn'sɒlvd] - ['niːgrəʊ]

| " | I | doubt | very | much | whether | there | is | any | such | thing | as | an | unsolved | ' | negro |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 怀疑 | 非常 | 很多 | 无论 | 那里 | 是 | 任何 | 这样的 | 事物 | 作为 | 一个 | 未解之谜 | - | 黑人 |

['prɒbləm] ,

| problem | , |
|---|---|
| 问题 | , |

"我非常怀疑是否存在尚未解决的'黑人问题'。"

- [sɪns] [ðə; ði]['niːgrəʊ][wɒz; wəz]['grɑːntɪd][ðə; ði] [seɪm] [raɪts] [ænd; ənd]['prɪvəlɪdʒɪz][æz; əz]['ʌðə(r)z][ɪn'dʒɔɪ]

| ' | since | the | negro | was | granted | the | same | rights | and | privileges | as | others | enjoy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 自从 | 这 | 黑人 | 曾是 | 的确 | 这 | 相同的 | 权利 | 和 | 特权 | 作为 | 其他的 | 享受 |

['ʌndə(r)][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .

| under | the | Constitution | . |
|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 宪法 | . |

"因为根据宪法，黑人被赋予了与其他人相同的权利和特权。"

[ðeə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['prɒbləm] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ,

| There | certainly | was | a | problem | before | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 当然 | 曾是 | 一个 | 问题 | 前 | 那 | , |

在那之前肯定存在问题。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [kləʊðd] [ðə; ði]['niːgrəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [fʊl] [raɪts] [ɒv; əv] ['friːmən]

| but | when | the | government | clothed | the | negro | with | the | full | rights | of | freemen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 这 | 政府 | 穿着衣服 | 这 | 黑人 | 和 | 这 | 满的 | 权利 | 的 | 自由人 |

[ðə; ði]['prɒbləm][wɒz; wəz] [spɒlvd] ,

| the | problem | was | solved | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 问题 | 曾是 | 已解决 | , |

但是，当政府赋予黑人完全的自由人权利后，问题就解决了。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [rɪ'meɪnz] [naʊ] [bʌt; bət][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [sləʊ] ['prəʊses][ɒv; əv][taɪm][tuː; tə][ə'dʒʌst]

| and | there | remains | now | but | to | allow | the | slow | process | of | time | to | adjust |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 遗迹 | 现在 | 但 | 到 | 允许 | 这 | 慢的 | 过程 | 的 | 时间 | 到 | 调整 |

[ɑː'selvz] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

| ourselves | to | the | situation | . |
|---|---|---|---|---|
| 我们自己 | 到 | 这 | 情况 | . |

现在我们只能让时间慢慢地适应这种情况。

“ [ðə; ði]['niːgrəʊ][ɪz][ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] , [ɪn'vestɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌfrɪdʒ] ,

| “ | The | negro | is | a | citizen | of | the | United | States | , | invested | with | the | suffrage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 黑人 | 是 | 一个 | 公民 | 的 | 这 | 团结的 | 各州 | , | 投资 | 和 | 这 | 选举权 | , |

〃黑人是美国公民，享有选举权，

['gɑːdɪd] [baɪ][ðə; ði][məʊst] ['sɒləm] [ænd; ənd] ['pɒzətɪv] ['seɪfgɑːrdz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [wɪl]

| guarded | by | the | most | solemn | and | positive | safeguards | , | and | the | nation | will |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 守卫 | 经过 | 这 | 最多 | 庄严 | 和 | 积极的 | 保障措施 | , | 和 | 这 | 国家 | 将要 |

['nevə(r)] [tɜːn] [bæk] [ðə; ði]['peɪdʒɪz] .

| never | turn | back | the | pages | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 转动 | 后退 | 这 | 页面 | . |

在最庄严、最积极的保障措施的保护下，国家永远不会翻过历史的篇章。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [naʊ] [rɪ'meɪnz] , [æz; əz] [sed] , [ɪz][tuː; tə][ə'dʒʌst] [ɑː'selvz] [tuː; tə] [ðiːz] [ʌn'ɔːltərəb(ə)l]

| And | all | that | now | remains | , | as | said | , | is | to | adjust | ourselves | to | these | unalterable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 那 | 现在 | 遗迹 | , | 作为 | 说 | , | 是 | 到 | 调整 | 我们自己 | 到 | 这些 | 不可更改的 |

[kən'dɪʃ(ə)nz] .

| conditions | . |
|---|---|
| 状况 | . |

如前所述，现在我们所要做的就是适应这些无法改变的现状。

[ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['mɪrəklz] [ɪz] ['prɒbəbli] [pɑːst] ,

| The | age | of | miracles | is | probably | past | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年龄 | 的 | 奇迹 | 是 | 大概 | 过去的 | , |

奇迹的时代或许已经过去了。

['sɜːt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][nɒt][æn; ən][eɪdʒ][ɒv; əv] ['mɪrəklz] ; [hens] ,

| certain | it | is | that | this | is | not | an | age | of | miracles | ; | hence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肯定 | 它 | 是 | 那 | 这 | 是 | 不是 | 一个 | 年龄 | 的 | 奇迹 | ; | 因此 | , |

可以肯定的是，这并非一个奇迹的时代；因此，

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'spaɪzd] [ænd; ənd] ['fɔːməli] [ɪn'sleɪvd]

| we | do | not | look | for | the | elevation | of | a | despised | and | formerly | enslaved |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 做 | 不是 | 看 | 为了 | 这 | 海拔 | 的 | 一个 | 被鄙视的 | 和 | 以前 | 奴隶 |

[reɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [pleɪn] [ɒv; əv][ɪts] [sə'raʊndɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] ,

| race | to | the | full | plane | of | its | surroundings | in | a | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 种族 | 到 | 这 | 满的 | 飞机 | 的 | 它是 | 周围环境 | 在 | 一个 | 天 | , |

我们并不指望一个曾被鄙视和奴役的种族在一夜之间就能提升到与其周围环境同等的地位。

[nɔː(r)][ɪn] ['eni] [taɪm] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] ['elɪveɪt] [mæn'kaɪnd]['dʒen(ə)rəli] .

| nor | in | any | time | short | of | that | usually | required | to | elevate | mankind | generally | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 在 | 任何 | 时间 | 短的 | 的 | 那 | 通常 | 必需的 | 到 | 提升 | 人类 | 一般来说 | . |

也绝不会少于提升全人类通常所需的时间。

[ðə; ði]['prəʊses] [ siːm ] [sləʊ] [ænd; ənd] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] [ɪk'sept] , ['pɒsəbli] ,

| The | process | seems | slow | and | discouraging | except | , | possibly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 过程 | 似乎 | 慢的 | 和 | 令人沮丧 | 除了 | , | 可能 | , |

这个过程看似缓慢且令人沮丧，但或许并非如此。

[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz] [ðæt]

| to | those | who | have | lived | long | enough | to | comprehend | the | changes | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 那些 | WHO | 有 | 居住地 | 长的 | 足够的 | 到 | 理解 | 这 | 变化 | 那 |

[hæv; həv] [biːn] [rɔːt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv] ['meni] [j'iəz] .

| have | been | wrought | over | a | period | of | many | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 锻 | 超过 | 一个 | 时期 | 的 | 许多 | 年 | . |

对于那些活得足够久，能够理解多年来所发生的变化的人来说。

[rɪ'mɑːkəb(ə)l] [əd'vɑːnsmənt] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [həʊl] ['piːp(ə)l] [sɪns] [ðə; ði]

| Remarkable | advancement | has | been | made | by | the | whole | people | since | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卓越 | 进步 | 有 | 到过 | 制成 | 经过 | 这 | 所有的 | 人们 | 自从 | 这 |

[ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['friːdəm] [wɒz; wəz] ['ɪʃuːd] ,

| proclamation | of | freedom | was | issued | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 公告 | 的 | 自由 | 曾是 | 发布 | , |

自自由宣言颁布以来，全体人民取得了显著进步。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wel] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ɒn] ['evri] [hænd]['prəʊgres][ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] [ænd; ənd]

| and | we | should | be | well | satisfied | that | on | every | hand | progress | is | reported | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 应该 | 是 | 出色地 | 使满意 | 那 | 在 | 每一个 | 手 | 进步 | 是 | 据报道 | 和 |

['mænɪfest] .

| manifest | . |
|---|---|
| 显现 | . |

我们应该感到非常欣慰，因为各方面都取得了进展，而且这些进展显而易见。

“ [wɒt'evə(r)] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['triːtmənt] [ ə'kɔːd ] [ðə; ði]['niːgrəʊ] , [hiː; hi] [ˌnevəðə'les] ,

| “ | Whatever | may | be | the | treatment | accorded | the | negro | , | he | nevertheless | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 任何 | 可能 | 是 | 这 | 治疗 | 同意 | 这 | 黑人 | , | 他 | 尽管如此 | , |

“无论黑人受到何种待遇，他仍然……”

['rekəgnaɪzɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] [ɪz][æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] [ə'pɒn][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [wɪtʃ]

| recognizes | the | fact | that | his | condition | is | an | improvement | upon | the | condition | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 认可 | 这 | 事实 | 那 | 他的 | 状况 | 是 | 一个 | 改进 | 之上 | 这 | 状况 | 哪个 |

[mait] [hæv; həv] [biːn] [hɪz; ɪz][hæd; həd][hɪz; ɪz][prəʊ'dʒenɪtəz] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]

| might | have | been | his | had | his | progenitors | remained | in | the | shade | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 有 | 到过 | 他的 | 有 | 他的 | 祖先 | 剩余 | 在 | 这 | 阴影 | 的 | 这 |

[dɑːk] ['kɒntɪnənt] .

| Dark | Continent | . |
|---|---|---|
| 黑暗的 | 大陆 | . |

他意识到，如果他的祖先一直生活在黑暗大陆的阴影下，他的境况将会比现在好得多。

['rekənɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [j'iəz] ,

| Reckoning | over | a | period | of | two | hundred | and | fifty | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 清算 | 超过 | 一个 | 时期 | 的 | 二 | 百 | 和 | 五十 | 年 | , |

算上两百五十年的时间，

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [mʌtʃ] [ðə; ði]['geɪnə(r)][ænd; ənd][hæz; həz][nəʊ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]

| he | has | been | much | the | gainer | and | has | no | disposition | to | return | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 很多 | 这 | 增重者 | 和 | 有 | 不 | 处置 | 到 | 返回 | 到 |

[hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] [kən'dɪʃn] .

| his | ancient | condition | . |
|---|---|---|---|
| 他的 | 古老的 | 状况 | . |

他获益匪浅，丝毫没有回到过去状态的意愿。

[hiː; hi][hæz; həz] [naʊ] [pɑːst] [ðə; ði][ˌprɒblə'mætɪk][steɪdʒ] ; [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['daʊtf(ə)l] , [ˌʌn'traɪd][ɔː(r)]

| He | has | now | passed | the | problematic | stage | ; | there | is | nothing | doubtful | , | untried | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 现在 | 通过了 | 这 | 有问题的 | 阶段 | ; | 那里 | 是 | 没有什么 | 疑 | , | 未经尝试 | 或者 |

[ˌʌn'sɒlvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] .

| unsolved | in | his | case | . |
|---|---|---|---|---|
| 未解之谜 | 在 | 他的 | 案件 | . |

他现在已经度过了疑难阶段；他的案件中没有任何可疑、未经尝试或未解决的问题。

[hɪz; ɪz][ɪz][æn; ən]['əʊpən] [bʊk] .

| **His** | **is** | **an** | **open** | **book** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 是 | 一个 | 打开 | 书 | . |

他为人坦诚。

['duːiz] [wɜːk] .

| **Dewey's** | **Work** | **.** |
|---|---|---|
| 杜威 | 工作 | . |

杜威的著作。

“ [bʌt; bət][ə; eɪ] [njuː] ['prɒbləm] , [baɪ][ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [ɒv; əv][wɔː(r)] , [naʊ] [ kən'frʌnt ] [ðə; ði] [ə'merɪkən]

| **“** | **But** | **a** | **new** | **problem** | **,** | **by** | **the** | **fortune** | **of** | **war** | **,** | **now** | **confronts** | **the** | **American** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 一个 | 新的 | 问题 | , | 经过 | 这 | 财富 | 的 | 战争 | , | 现在 | 面对 | 这 | 美国人 |

['piːp(ə)l] .

| **people** | **.** |
|---|---|
| 人们 | . |

“但是，由于战争的缘故，美国人民现在面临着一个新的问题。”

[ə; eɪ] [njuː] ['vɒljuːm] [wɒz; wəz] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ['əʊpənd] [ɒn] [ðæt] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] [wen] ['duːi] [pɑːst]

| **A** | **new** | **volume** | **was** | **unexpectedly** | **opened** | **on** | **that** | **Sunday** | **morning** | **when** | **Dewey** | **passed** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 新的 | 体积 | 曾是 | 不料 | 打开 | 在 | 那 | 星期日 | 早晨 | 什么时候 | 杜威 | 通过了 |

[ðə; ði] ['geɪts] [æt; ət][kə'viːteɪ] ,

| **the** | **gates** | **at** | **Cavite** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 大门 | 在 | 甲米地 | , |

那个星期天的早晨，杜威经过卡维特城门时，一段新的篇章意外地开启了。

[ænd; ənd][ɪts]['peɪdʒɪz][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][mɔː(r)] [pə'pleksɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv] [ðæt] [deɪ]

| **and** | **its** | **pages** | **have** | **become** | **the** | **more** | **perplexing** | **as** | **the** | **glory** | **of** | **that** | **day** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 页面 | 有 | 变得 | 这 | 更多的 | 令人费解 | 作为 | 这 | 荣耀 | 的 | 那 | 天 |

[feɪdz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

| **fades** | **in** | **the** | **distance** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 淡出 | 在 | 这 | 距离 | . |

随着那一天的辉煌在远方逐渐消逝，书中的内容也变得更加令人费解。

[ðə; ði]['niːgrəʊ] [ 'welkəm ] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] [geɪv] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt]

| **The** | **negro** | **welcomed** | **the** | **day** | **when** | **the** | **American** | **people** | **gave** | **evidence** | **of** | **the** | **fact** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黑人 | 欢迎 | 这 | 天 | 什么时候 | 这 | 美国人 | 人们 | 给予 | 证据 | 的 | 这 | 事实 |

[ðæt] [ðeɪ] ['rekəg'naɪzd] [ðæt] [ðə; ði]['niːgrəʊ]['prɒbləm][hæd; həd] [biːn] [sɒlvd] ,

| **that** | **they** | **recognized** | **that** | **the** | **negro** | **problem** | **had** | **been** | **solved** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 认可 | 那 | 这 | 黑人 | 问题 | 有 | 到过 | 已解决 | , |

当美国人民用实际行动表明他们承认黑人问题已经解决时，黑人欣喜若狂。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)]['sʌbdʒɪkts] ['ɒkjupaɪd] [ðeə(r)][maɪndz] .

| **and** | **other** | **subjects** | **occupied** | **their** | **minds** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他 | 主题 | 占领 | 他们的 | 思想 | . |

他们心事重重，想的还有其他事情。

[wen] [friː] [treɪd] ['vɜːrsəs] . [prə'tekʃ(ə)n] , ['ɒnɪst] ['mʌni] ['vɜːrsəs] . [friː] ['sɪlvə(r)] , [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [tʃiːf]

| **When** | **free** | **trade** | **vs** | **.** | **protection** | **,** | **honest** | **money** | **vs** | **.** | **free** | **silver** | **,** | **became** | **the** | **chief** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 自由的 | 贸易 | 对比 | . | 保护 | , | 诚实的 | 钱 | 对比 | . | 自由的 | 银 | , | 成为 | 这 | 首席 |

['tɑːpɪks][ɒv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

| **topics** | **of** | **discussion** | **,** |
|---|---|---|---|
| 主题 | 的 | 讨论 | , |

当自由贸易与保护主义、诚实货币与自由白银之争成为主要讨论话题时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'ʃʊərəns] [tuː; tə][ðə; ði]['niːgrəʊ][ɒv; əv][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [drɔːn] [aʊt]

| **it** | **was** | **an** | **assurance** | **to** | **the** | **negro** | **of** | **the** | **end** | **of** | **a** | **long** | **drawn** | **out** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 保证 | 到 | 这 | 黑人 | 的 | 这 | 结尾 | 的 | 一个 | 长的 | 绘制 | 出去 |

[dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

| **discussion** | **,** |
|---|---|
| 讨论 | , |

这是对黑人的一种保证，表明一场旷日持久的争论即将结束。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [sɜːvd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈtrʌbld] [siː] .

| which | had | served | to | keep | him | upon | the | surface | of | a | troubled | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 服务 | 到 | 保持 | 他 | 之上 | 这 | 表面 | 的 | 一个 | 麻烦 | 海 | . |

这使他得以在波涛汹涌的大海上保持漂浮。

[ðə; ði] [ˈaʊə(r)] [hæz; həz] [kʌm] [wen] [hiː; hi] [meɪ] [sɪt] [ˈsʌmwɒt] [kəmˈpleɪsntli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [sɪˈkjʊə(r)]

| The | hour | has | come | when | he | may | sit | somewhat | complacently | in | his | own | secure |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小时 | 有 | 来 | 什么时候 | 他 | 可能 | 坐 | 有些 | 自满地 | 在 | 他的 | 自己的 | 安全的 |

[pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈneɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪˈskʌs] [ðə; ði] [dɪˌzaɪərəˈbɪləti] [ɒv; əv] [ədˈmɪtɪŋ] [ˈʌðə(r)] [ˈreɪsɪz] [tuː; tə]

| place | in | the | nation | and | discuss | the | desirability | of | admitting | other | races | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地方 | 在 | 这 | 国家 | 和 | 讨论 | 这 | 理想性 | 的 | 承认 | 其他 | 种族 | 到 |

[ðə; ði] [fʊl] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [əˈmerɪkən] [ˈsɪtɪzənʃɪp] ,

| the | full | enjoyment | of | American | citizenship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 满的 | 享受 | 的 | 美国人 | 国籍 | , |

现在，他或许可以安然地坐在自己在国家中安全的位置上，讨论是否应该允许其他种族完全享有美国公民权。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [həʊpt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪkˈspɪəriəns] [wɪl] [tend] [tuː; tə] [ˈklærəfaɪ] [ðə; ði]

| and | it | is | to | be | hoped | that | his | own | experience | will | tend | to | clarify | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 到 | 是 | 希望 | 那 | 他的 | 自己的 | 经验 | 将要 | 趋向 | 到 | 阐明 | 这 |

[ˈætməsfɪə(r)] [səˈraʊndɪŋ] [hɪm] [ænd; ənd] [ɪˈneɪb(ə)l] [hɪm] [tuː; tə] [diːl] [ˈdʒʌstli] [baɪ] [ænd; ənd] [biː; bi]

| atmosphere | surrounding | him | and | enable | him | to | deal | justly | by | and | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 气氛 | 周围 | 他 | 和 | 使能够 | 他 | 到 | 交易 | 公正地 | 经过 | 和 | 是 |

[ˈmɜːsɪf(ə)l] [tuː; tə] [ˈʌðə(r)z] ,

| merciful | to | others | , |
|---|---|---|---|
| 仁慈 | 到 | 其他的 | , |

希望他自身的经历能够澄清他周围的氛围，使他能够公正地对待他人，并仁慈待人。

[ˈsɪtʃueɪtɪd] [ɪn] [ˈmeni] [rɪˈspekts] [ɪn] [ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wʌns] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

| situated | in | many | respects | in | a | position | which | was | once | his | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 位于 | 在 | 许多 | 尊重 | 在 | 一个 | 位置 | 哪个 | 曾是 | 一次 | 他的 | 自己的 | . |

在许多方面，他现在所处的位置正是他曾经拥有的位置。

“ [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [naʊ] [bɪˈfɔː(r)] [ˌjuː ˈes] [ɪz] [haʊ] [best] [tuː; tə] [sɜːv] [ðə; ði] [ˈneɪʃənz] [ˈɪntrəsts] [ɪn] [ðə; ði]

| “ | The | question | now | before | us | is | how | best | to | serve | the | nation's | interests | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 问题 | 现在 | 前 | 我们 | 是 | 如何 | 最好的 | 到 | 服务 | 这 | 国家的 | 兴趣 | 在 | 这 |

[ˌdɪspəˈzɪʃn] [ɒv; əv] [ɔː(r)] [ɪmˈplɔɪmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈniːgrəʊ] ?

| disposition | of | or | employment | of | the | negro | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 处置 | 的 | 或者 | 就业 | 的 | 这 | 黑人 | ? |

“我们现在面临的问题是，如何最好地维护国家在处置或雇用黑人方面的利益？”

[aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ] [kæn; kən] [best] [ˈɪləstreɪt] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [baɪ] [ ˈinstitjut, -tuːt ] [ə; eɪ] [kəmˈpærɪs(ə)n] [bɪˈtwiːn]

| I | believe | I | can | best | illustrate | the | question | by | instituting | a | comparison | between |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | 我 | 能 | 最好的 | 阐明 | 这 | 问题 | 经过 | 建立 | 一个 | 比较 | 之间 |

[ðə; ði] [ˈniːgrəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈreɪsɪz] [ɒv; əv] [men] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɔːtʃuːn] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [hæz; həz] [pleɪst]

| the | negro | and | the | races | of | men | that | the | fortune | of | war | has | placed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黑人 | 和 | 这 | 种族 | 的 | 男人 | 那 | 这 | 财富 | 的 | 战争 | 有 | 放置 |

[ˈʌndə(r)] [ˈaʊə(r)] [keə(r)] .

| under | our | care | . |
|---|---|---|---|
| 在下面 | 我们的 | 关心 | . |

我认为，通过比较黑人和因战争的缘故而由我们照顾的其他种族，可以最好地说明这个问题。

[ˌtʃaɪˈniːz] [ˈvɜːsəs] [ˈniːgrəuz] .

| Chinese | Versus | Negroes | . |
|---|---|---|---|
| 中国人 | 相对 | 黑人 | . |

中国人与黑人。

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | ['ʌndə(r)][ðə; ði] | [ə'bʌv] | ['kæpʃ(ə)n] | , | [ɪn] | - | , | [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] | ['ri:z(ə)n] | [wɪtʃ] | [ai][æt; ət] | [ðɪs] | | |
| | **Under** | **the** | **above** | **caption** | **,** | **in** | **1891** | **,** | **for** | **some** | **reason** | **which** | **I** | **at** | **this** |
| “ | 在下面 | 这 | 多于 | 标题 | , | 在 | - | , | 为了 | 一些 | 原因 | 哪个 | 我 | 在 | 这 |

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['məʊmənt][du:; də] | [nɒt] | [rɪ'kɔ:l] | , | | | | | | | | | | | |
| **moment** | **do** | **not** | **recall** | **,** | | | | | | | | | | |
| 片刻 | 做 | 不是 | 记起 | , | | | | | | | | | | |

“在上述标题下，1891年，由于某种我现在想不起来的原因，

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | ['bɒstən] | ['herəld] | [wɒz; wəz] | ['gɪvɪŋ] | [ɪn][ɪts][ˌedɪ'tɔ:riəl] | ['kɒləmz] | [kən'sɪdərəb(ə)l] | [ə'tenʃ(ə)n] | [tu:; tə][ðə; ði] | | | | | |
| **the** | **Boston** | **Herald** | **was** | **giving** | **in** | **its** | **editorial** | **columns** | **considerable** | **attention** | **to** | **the** | | |
| 这 | 波士顿 | 先驱报 | 曾是 | 给予 | 在 | 它是 | 社论 | 列 | 大量 | 注意力 | 到 | 这 | | |

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [dɪ'skʌʃ(ə)n] | , | - | [ˌtʃaɪ'ni:z] | ['vɜ:rsəs] | . | ['ni:grəuz] | . | | | | | | | |
| **discussion** | **,** | **'** | **Chinese** | **vs** | **.** | **Negroes** | **.** | | | | | | | |
| 讨论 | , | - | 中国人 | 对比 | . | 黑人 | . | | | | | | | |

《波士顿先驱报》在其社论专栏中对“华人与黑人”的讨论给予了相当大的关注。

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | ['sevrəl] | ['ɑ:tɪk(ə)lz] | [ə'pɪəd] | [ɪn][ˌaɪ 'ti:] | , | ['dʒʌstɪfaɪɪŋ][ɪts] | [ə'pɪnjənz] | , | [wen] | [ə'keɪʒnəli] | [ðeɪ] | | | |
| **'** | **Several** | **articles** | **appeared** | **in** | **it** | **,** | **justifying** | **its** | **opinions** | **,** | **when** | **occasionally** | **they** | |
| - | 一些 | 文章 | 出现 | 在 | 它 | , | 证明其合理性 | 它是 | 意见 | , | 什么时候 | 偶尔 | 他们 | |

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [wɜ:(r); wə(r)][dɪ'spju:tɪd][baɪ]['ʌðə(r)] | ['dʒɜ:rnl] | , | | | | | | | | | | | | |
| **were** | **disputed** | **by** | **other** | **journals** | **,** | | | | | | | | | |
| 是 | 争议 | 经过 | 其他 | 期刊 | , | | | | | | | | | |

该刊物曾发表多篇文章来论证其观点，即使这些观点偶尔会受到其他期刊的质疑。

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['fɔ:məʊst] | [ə'mʌŋ] | [wɪtʃ] | [ai]['nəʊtɪd][ðə; ði] | ['bɒstən] | ['dʒɜ:n(ə)l] | . | | | | | | | | |
| **foremost** | **among** | **which** | **I** | **noted** | **the** | **Boston** | **Journal** | **.** | | | | | | |
| 首先 | 之中 | 哪个 | 我 | 著名的 | 这 | 波士顿 | 杂志 | . | | | | | | |

其中我最关注的是《波士顿日报》。

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [ai] | [rɪ'kɔ:l] | [ðə; ði]['mætə(r)] | [naʊ] | [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['ni:grəʊ][ɪz][ðə; ði] | | [rɪ'sɪpiənt] | [ɒv; əv] | [mʌtʃ] | [ə'tenʃ(ə)n] | , | | | |
| | **I** | **recall** | **the** | **matter** | **now** | **because** | **the** | **negro** | **is** | **the** | **recipient** | **of** | **much** | **attention** | **,** |
| “ | 我 | 记起 | 这 | 事情 | 现在 | 因为 | 这 | 黑人 | 是 | 这 | 接受者 | 的 | 很多 | 注意力 | , |

“我之所以现在想起这件事，是因为黑人受到了很多关注。”

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [æz; əz][bɪ'fɔ:(r)] | [rɪ'fɜ:d] | [tu:; tə] | , | | | | | | | | | | | |
| **as** | **before** | **referred** | **to** | **,** | | | | | | | | | | |
| 作为 | 前 | 指 | 到 | , | | | | | | | | | | |

如前所述，

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] | ['sɜ:kəmstənsɪz] | [kən'frʌntɪŋ] | ['aʊə(r)] | ['gʌvənmənt] | [æt; ət] | [ðɪs] | [taɪm]['rendə(r)] | | | | | | | |
| **and** | **because** | **circumstances** | **confronting** | **our** | **government** | **at** | **this** | **time** | **render** | | | | | |
| 和 | 因为 | 情况 | 面对 | 我们的 | 政府 | 在 | 这 | 时间 | 使成为 | | | | | |

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] | [ɪk'stri:m] | [ɪm'pɔ:t(ə)ns] | . | | | | | | | | | | | |
| **the** | **subject** | **of** | **extreme** | **importance** | **.** | | | | | | | | | |
| 这 | 主题 | 的 | 极端 | 重要性 | . | | | | | | | | | |

因为我们政府目前面临的形势使得这个问题具有极其重要的意义。

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [sɪns] | [ðen] | [ðə; ði][ju'naɪtɪd] | [steɪts] | [hæz; həz] | [ə'kwaɪəd] | ['terətri] | ['veri] | ['lɑ:dʒli] | [ɪn'hæbɪtɪd] | [baɪ] | [ˌtʃaɪ'ni:z] | | | |
| **Since** | **then** | **the** | **United** | **States** | **has** | **acquired** | **territory** | **very** | **largely** | **inhabited** | **by** | **Chinese** | | |
| 自从 | 然后 | 这 | 团结的 | 各州 | 有 | 获得 | 领土 | 非常 | 很大程度上 | 有人居住的 | 经过 | 中国人 | | |

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd]['ʌðə(r)][ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk]['reɪsɪz] | , | | | | | | | | | | | | | |
| **and** | **other** | **Asiatic** | **races** | **,** | | | | | | | | | | |
| 和 | 其他 | 亚洲 | 种族 | , | | | | | | | | | | |

此后，美国获得了大量主要由华人和其他亚洲民族居住的领土。

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd][ðə; ði] | ['kwestʃən] | [bɪ'kʌmz] | [ɪm'pɔ:t(ə)nt] | [ɪ'mi:diətli] | [tu:; tə][ðə; ði] | [ə'merɪkən] | ['pi:p(ə)l][æz; əz] | | | | | | | |
| **and** | **the** | **question** | **becomes** | **important** | **immediately** | **to** | **the** | **American** | **people** | **as** | | | | |
| 和 | 这 | 问题 | 变成 | 重要的 | 立即地 | 到 | 这 | 美国人 | 人们 | 作为 | | | | |

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [tu:; tə] | [wɒt] | ['pɒləsi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] | [pə'sju:d] | [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] | [wɪð] | ['refrəns] | [tu:; tə] | [ði:z] | ['reɪsɪz] | . | | | | |
| **to** | **what** | **policy** | **shall** | **be** | **pursued** | **in** | **the** | **future** | **with** | **reference** | **to** | **these** | **races** | **.** |
| 到 | 什么 | 政策 | 将 | 是 | 追击 | 在 | 这 | 未来 | 和 | 参考 | 到 | 这些 | 种族 | . |

因此，对于美国人民来说，未来应该对这些种族采取何种政策，这个问题就变得至关重要。

“ [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [ə'tempt] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [ə'sɪməleɪt] [ænd; ənd][ɪn'grɑ:ft] [ði:z] [ə'pɒn]['aʊə(r)] [tri:] ,

| “ | Shall | the | attempt | be | made | to | assimilate | and | ingraft | these | upon | our | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 将 | 这 | 试图 | 是 | 制成 | 到 | 吸收 | 和 | 灌输 | 这些 | 之上 | 我们的 | 树 | , |

“是否应该尝试将这些元素吸收并嫁接到我们的树上？”

[ɔ:(r)][ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [bi:; bi] [rɪ'pleɪsd] [baɪ]['ni:grəuz] ?

| or | shall | they | be | replaced | by | negroes | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 将 | 他们 | 是 | 替换 | 经过 | 黑人 | ? |

还是应该用黑人来取代他们?

“ [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [fɪəz] [wɪtʃ] [mu:vd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pi:p(ə)l][ɪn][ðə; ði][pɑ:st][tu:; tə][ɪk'sklu:d]

| “ | Were | the | fears | which | moved | the | American | people | in | the | past | to | exclude |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 这 | 恐惧 | 哪个 | 已搬 | 这 | 美国人 | 人们 | 在 | 这 | 过去的 | 到 | 排除 |

[ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk]['reɪsɪz]['dʒʌstɪfaɪd] ,

| Asiatic | races | justified | , |
|---|---|---|---|
| 亚洲 | 种族 | 合理的 | , |

“过去美国民众出于恐惧而排斥亚裔种族的做法是否合理？”

[ɔ:(r)][hæv; həv][wi:; wi] [si:n] [ə; eɪ] [nju:] [laɪt] ?

| or | have | we | seen | a | new | light | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 有 | 我们 | 已见 | 一个 | 新的 | 光 | ? |

或者，我们看到了新的曙光?

[ɪz] ['krɪstʃən] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ɪn'deɪndʒəd] [baɪ][ðə; ði]['prez(ə)ns][ɒv; əv] [ði:z] ['pi:p(ə)l] ?

| Is | Christian | civilization | endangered | by | the | presence | of | these | people | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 基督教 | 文明 | 濒危 | 经过 | 这 | 在场 | 的 | 这些 | 人们 | ? |

这些人的存在是否会对基督教文明构成威胁?

[ɔ:l][ɑ:(r); ə(r)]['pəʊt(ə)nt]['kwestʃənz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ ri'kwaiə ] [saʊnd]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [ʌn'ɜ:rɪŋ]

| All | are | potent | questions | at | this | time | , | requiring | sound | judgment | and | unerring |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 是 | 强效 | 问题 | 在 | 这 | 时间 | , | 需要 | 声音 | 判断 | 和 | 毫无错误 |

[dɪ'sɪʒ(ə)n] ;

| decision | ; |
|---|---|
| 决定 | ; |

目前这些都是非常重要的问题，需要做出合理的判断和正确的决定;

[fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['bɪldɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][deɪ][ə; eɪ] ['temprəri] [haʊs] ,

| for | we | are | not | building | for | a | day | a | temporary | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我们 | 是 | 不是 | 建筑 | 为了 | 一个 | 天 | 一个 | 暂时的 | 房子 | , |

因为我们不是在建造一日之久的临时房屋，

[bʌt; bət][wʌn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [həʊpt] [ʃæl; ʃəl][ɪn'djʊə(r)][fər'evə(r)] .

| but | one | which | it | is | hoped | shall | endure | forever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一 | 哪个 | 它 | 是 | 希望 | 将 | 忍受 | 永远 | . |

但愿它能永远长存。

“ [wɒt] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

| “ | What | may | have | been | the | questions | which | occupied | the | attention | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 可能 | 有 | 到过 | 这 | 问题 | 哪个 | 占领 | 这 | 注意力 | 的 | 这 |

[ə'merɪkən] ['pi:p(ə)l][ɪn][ðə; ði][pɑ:st][ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][ðə; ði]['ni:grəʊ][æz; əz][ə; eɪ][fɪt]['sʌbdʒɪkt][fɔ:(r); fə(r)]

| American | people | in | the | past | in | regard | to | the | negro | as | a | fit | subject | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美国人 | 人们 | 在 | 这 | 过去的 | 在 | 看待 | 到 | 这 | 黑人 | 作为 | 一个 | 合身 | 主题 | 为了 |

[əˌsɪmə'leɪʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['bɒdi] ['pɒlətɪk] ,

| assimilation | within | the | body | politic | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 同化 | 之内 | 这 | 身体 | 政治 | , |

“过去，美国人民关注的焦点可能在于黑人是否适合融入政治共同体，这些问题是什么？”

[ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɔː(r)][nəʊ] [gʊd] ['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [kən'tɪnjʊɪŋ] [ðəʊz] [dɪ'skʌʃən]
**there** **can** **be** **but** **little** **or** **no** **good** **reason** **for** **continuing** **those** **discussions**
那里 能 是 但 小的 或者 不 好的 原因 为了 继续 那些 讨论
[naʊ] .
**now** **.**
现在 .

现在几乎没有任何理由继续进行这些讨论。

[sɪns] [ðə; ðɪ]['niːgrəʊ][ɪz] [ɔːl'redi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] ['sɪtɪzənʃɪp] , ['gɑːdɪd] [baɪ] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl]
**Since** **the** **negro** **is** **already** **admitted** **to** **citizenship** **,** **guarded** **by** **constitutional**
自从 这 黑人 是 已经 承认 到 国籍 , 守卫 经过 宪法
[ɪ'næktmənt] , [ænd; ənd] ,
**enactment** **,** **and** **,**
颁布 , 和 ,

既然黑人已被赋予公民权，并受到宪法保障，而且，

[wɒt'evə(r)] [meɪ] [biː; bi][ðə; ðɪ] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] [ə'pɪnjənz] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['ment(ə)l][kə'pæsəti] ,
**whatever** **may** **be** **the** **difference** **of** **opinions** **as** **to** **his** **mental** **capacity** **,**
任何 可能 是 这 不同之处 的 意见 作为 到 他的 精神的 容量 ,

无论人们对他精神能力的看法有何分歧，

[æz; əz] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [kɔː'keɪʒn] [ɔː(r)][ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] ,
**as** **compared** **with** **the** **Caucasian** **or** **Asiatic** **,**
作为 比较的 和 这 高加索人 或者 亚洲 ,

与高加索人种或亚洲人种相比，

[ðeə(r)] [ˌnevəðə'les] [rɪ'meɪnz] [ðə; ðɪ] ['grætɪfaɪɪŋ] [fækt] [ðæt] [nəʊ][wʌn][hæz; həz] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [pruːv]
**there** **nevertheless** **remains** **the** **gratifying** **fact** **that** **no** **one** **has** **attempted** **to** **prove**
那里 尽管如此 遗迹 这 可喜 事实 那 不 一 有 尝试过 到 证明
[ðæt] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɪz][ɪn][ðə; ðɪ] [liːst] ['θretnɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['krɪstʃən] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] .
**that** **his** **presence** **is** **in** **the** **least** **threatening** **to** **our** **Christian** **institutions** **.**
那 他的 在场 是 在 这 至少 威胁 到 我们的 基督教 机构 .

然而，令人欣慰的是，至今没有人试图证明他的存在对我们的基督教机构构成丝毫威胁。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] , [ə'pɒn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][hænd] ,
**Indeed** **,** **it** **may** **be** **said** **,** **upon** **the** **other** **hand** **,**
的确 , 它 可能 是 说 , 之上 这 其他 手 ,

事实上，另一方面，可以说，

[ðæt] ['meni] ['θɔːtf(ə)l] [p'ɜːsənz] [rɪ'gɑːd] [ðə; ðɪ]['niːgroʊz] ['prez(ə)ns] [æz; əz][ə; eɪ] ['kʌmfətɪŋ] [ə'ʃʊərəns]
**that** **many** **thoughtful** **persons** **regard** **the** **negro's** **presence** **as** **a** **comforting** **assurance**
那 许多 周到 人 看待 这 黑人的 在场 作为 一个 令人感到安慰 保证
,
**,**
,

许多有识之士认为黑人的存在是一种令人安心的保证。

[ə; eɪ] ['bʊlwək] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [feɪθ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['faʊndəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
**a** **bulwark** **for** **the** **preservation** **of** **the** **faith** **of** **the** **founders** **of** **our**
一个 堡垒 为了 这 保存 的 这 信仰 的 这 创始人 的 我们的
['gʌvənmənt] .
**government** **.**
政府 .

捍卫我国政府缔造者信念的堡垒。

" ['raɪtɪŋ] [naʊ] [frɒm; frəm] ['meməri] ,
**"** **Writing** **now** **from** **memory** **,**
" 写作 现在 从 记忆 ,

"现在凭记忆写下这些，

[nɒt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːtɪk(ə)lz] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [æz; əz] ['hævɪŋ] [ə'pɪəd] [ɪn]

| not | having | a | copy | of | any | of | the | articles | referred | to | as | having | appeared | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 拥有 | 一个 | 复制 | 的 | 任何 | 的 | 这 | 文章 | 指 | 到 | 作为 | 拥有 | 出现 | 在 |

[ðə; ði] ['bɒstən] ['herəld] ,

| the | Boston | Herald | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 波士顿 | 先驱报 | , |

我没有找到任何据称刊登在《波士顿先驱报》上的文章副本。

[ai] [wɪl] ['briːfli] ['aʊtlaɪn] [æz; əz] [best] [ai] [kæn; kən] [ðeə(r)] ['ɪmpɔːt] .

| I | will | briefly | outline | as | best | I | can | their | import | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 简要地 | 大纲 | 作为 | 最好的 | 我 | 能 | 他们的 | 进口 | . |

我将尽我所能简要概述它们的重要性。

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] ['teɪkən] [baɪ] [ðə; ði] ['edɪtə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [njuː] ,

| The | position | taken | by | the | editor | was | not | new | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 位置 | 已采取 | 经过 | 这 | 编辑 | 曾是 | 不是 | 新的 | , |

这位编辑的立场并非什么新鲜事。

[bʌt; bət] [wʌn] [ə'sjuːmd] [baɪ] ['meni] ['eɪb(ə)l] [p'ɜːsənz] [ɪn] ['sɪmələ(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

| but | one | assumed | by | many | able | persons | in | similar | discussion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一 | 假定 | 经过 | 许多 | 有能力的 | 人 | 在 | 相似的 | 讨论 | . |

但许多有能力的人在类似的讨论中都持有这种观点。

“ [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] , ” [hiː; hi] [sez] , “ [ɑː(r); ə(r)] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [reɪs] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn]

| “ | The | Chinese | , | ” | he | says | , | “ | are | an | ancient | race | , | with | a | civilization |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 中国人 | , | ” | 他 | 说道 | , | “ | 是 | 一个 | 古老的 | 种族 | , | 和 | 一个 | 文明 |

['æntɪdeɪtɪŋ] ['aʊə(r)] [əʊn] ;

| antedating | our | own | ; |
|---|---|---|---|
| 早于 | 我们的 | 自己的 | ; |

他说：“中国人是一个古老的民族，他们的文明比我们自己的文明还要古老；

['lɑːdʒli] [ 'prəugres, 'prɔ-, prəu'gres ][ɪn][ðə; ði] [aːts] [ænd; ənd] ['saɪəns] ; ['hævɪŋ] [meɪd] ['meni] [ɪm'pɔːt(ə)nt]

| largely | progressed | in | the | arts | and | sciences | ; | having | made | many | important |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很大程度上 | 进展 | 在 | 这 | 艺术 | 和 | 科学 | ; | 拥有 | 制成 | 许多 | 重要的 |

[dɪs'kʌvəri] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] [əʊn] [eɪdʒ] .

| discoveries | before | our | own | age | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 发现 | 前 | 我们的 | 自己的 | 年龄 | . |

在艺术和科学领域取得了长足的进步；在我们这个时代之前就做出了许多重要的发现。

[waɪl] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [ðə; ði] ['niːgrəʊ] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [waɪldz] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌʌn'nəʊn]

| While | on | the | other | hand | , | the | negro | comes | from | the | wilds | of | an | unknown |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 在 | 这 | 其他 | 手 | , | 这 | 黑人 | 来 | 从 | 这 | 荒野 | 的 | 一个 | 未知 |

['kɒntɪnənt] ,

| continent | , |
|---|---|
| 大陆 | , |

另一方面，黑人则来自一个未知大陆的荒野。

[ə; eɪ] [bɑː'beərɪən] , [ə; eɪ] [sleɪv] , [miːn] [ɒv; əv] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [fə'bɪdɪŋ] [miːn] , [wɪð] [θɪk]

| a | barbarian | , | a | slave | , | mean | of | intellect | and | of | forbidding | mien | , | with | thick |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 野蛮人 | , | 一个 | 奴隶 | , | 意思是 | 的 | 智力 | 和 | 的 | 禁止 | 面容 | , | 和 | 厚的 |

[lɪps] ,

| lips | , |
|---|---|
| 嘴唇 | , |

一个野蛮人，一个奴隶，智力低下，面容凶恶，嘴唇厚重。

[blæk] [feɪs] , [flæt] [nəʊz] [ænd; ənd] ['wʊli] [heə(r)] ;

| black | face | , | flat | nose | and | woolly | hair | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑色的 | 脸 | , | 平坦的 | 鼻子 | 和 | 毛茸茸的 | 头发 | ; |

黑脸、扁鼻、卷发；

[huː] [hæz; həz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪntəv(ə)l] [ɒv; əv] [taɪm] [ʃəʊn] [ðə; ði] [haɪ] [kə'pæsəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔː'keɪʒn]
**who** **has** **not** **in** **the** **interval** **of** **time** **shown** **the** **high** **capacity** **of** **the** **Caucasian**
WHO 有 不是 在 这 间隔 的 时间 所示 这 高的 容量 的 这 高加索人
[fɔː(r); fə(r)] [ɪm'pruːvmənt] .
**for** **improvement** **.**
为了 改进 .

在这段时间里，谁没有展现出高加索人种极强的进步能力呢?

“ [ðə; ði] ['fɑːðəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] , ” [hiː; hi] ['fɜːðə(r)] [sez] ,
**“** **The** **fathers** **of** **the** **republic** **,** **”** **he** **further** **says** **,**
“ 这 父亲们 的 这 共和国 , ” 他 更远 说道 ,

“共和国之父们，”他接着说，

“ [waɪl] [prə'vaɪdɪŋ] [æn; ən] [ə'saɪləm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'prest] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [lændz] ,
**“** **while** **providing** **an** **asylum** **for** **the** **oppressed** **of** **other** **lands** **,**
“ 尽管 提供 一个 庇护所 为了 这 受压迫者 的 其他 土地 ,

“在为其他国家的受压迫者提供庇护的同时，

[ˌnevəðə'les] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'zaɪərəs] [ɒv; əv] [ə'træktɪŋ] ['hɪðə(r)] ['əʊnli] [ðə; ði] [məʊst] [ɪn'telɪdʒənt] ['piːplz] ,
**nevertheless** **were** **desirous** **of** **attracting** **hither** **only** **the** **most** **intelligent** **peoples** **,**
尽管如此 是 渴望 的 吸引 这里 仅有的 这 最多 聪明的 人民 ,

然而，他们却只想吸引最聪明的民族来到这里。

[dɪ'pendɪŋ] [ə'pɒn] [ðiːz] ['rɑːðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌpɜːpə'tjuːəti] [ɒv; əv] [rɪ'pʌblɪkən] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] .
**depending** **upon** **these** **rather** **for** **the** **perpetuity** **of** **republican** **institutions** **.**
取决于 之上 这些 相当 为了 这 永续 的 共和党人 机构 .

共和国制度的永续存续，更多地依赖于这些。

” [bʌt; bət] , [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [sed] , [ðə; ði] ['niːgrəʊ] [hæz; həz] [biːn] [ɔːl'redi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə]
**”** **But** **,** **as** **we** **have** **said** **,** **the** **negro** **has** **been** **already** **admitted** **to**
” 但 , 作为 我们 有 说 , 这 黑人 有 到过 已经 承认 到
['sɪtɪzənʃɪp] ,
**citizenship** **,**
国籍 ,

但是，正如我们所说，黑人已经被授予公民权了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [kləʊzd] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ɪts] ['æspekts] ;
**and** **the** **question** **closed** **in** **one** **of** **its** **aspects** **;**
和 这 问题 关闭 在 一 的 它是 方面 ;

这个问题在其中一个方面得到了解决;

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['əʊnli] ['kwestʃən] [rɪ'meɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [ɪz] ,
**so** **that** **the** **only** **question** **remaining** **for** **us** **to** **consider** **is** **,**
所以 那 这 仅有的 问题 其余的 为了 我们 到 考虑 是 ,

因此，我们唯一需要考虑的问题是:

[wɒt] [aɪ] [meɪ] [rɪ'gɑːd] [æz; əz] [ə; eɪ] [kə'rɒləri] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːst] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] , [vɪz] . ;
**what** **I** **may** **regard** **as** **a** **corollary** **to** **the** **first** **proposition** **,** **viz** **.** **;**
什么 我 可能 看待 作为 一个 推论 到 这 第一的 主张 , 即 . ;

我认为这是第一个命题的推论，即:

['niːgrəuz] ['hævɪŋ] [biːn] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] ['sɪtɪzənʃɪp] , [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [nɒt] [naʊ] [əd'mɪt] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ?
**negroes** **having** **been** **admitted** **to** **citizenship** **,** **shall** **we** **not** **now** **admit** **the** **Chinese** **?**
黑人 拥有 到过 承认 到 国籍 , 将 我们 不是 现在 承认 这 中国人 ?

既然黑人已被授予公民权，难道我们现在不应该接纳中国人吗?

[ɪf] [ðə; ði] ['semi] - ['bɑːbərəs] ['niːgrəʊ] [kæn; kən] [biː; bi] [ɪn'grɑːft] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] ['bɒdi] ['pɒlətɪk] ,
**If** **the** **semi** **-** **barbarous** **negro** **can** **be** **ingrafted** **upon** **our** **body** **politic** **,**
如果 这 半 - 野蛮 黑人 能 是 移植 之上 我们的 身体 政治 ,

如果半野蛮的黑人能够融入我们的政治肌体，

[kæn; kən][wi:; wi][nɒt] ['seɪfli] [ɪk'stend][tu:; tə] [ðiːz] [ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk]['reɪsɪz] , ['hævɪŋ] ['sentʃəriz] [ɒv; əv]

| can | we | not | safely | extend | to | these | Asiatic | races | , | having | centuries | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 我们 | 不是 | 安全 | 延长 | 到 | 这些 | 亚洲 | 种族 | , | 拥有 | 几个世纪 | 的 |

[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

| civilization | behind | them | , |
|---|---|---|---|
| 文明 | 在后面 | 他们 | , |

我们难道不能安全地将这种文明扩展到这些拥有数百年文明历史的亚洲民族吗?

[ðə; ði] [seɪm] ['prɪvəlɪdʒɪz] ?

| the | same | privileges | ? |
|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 特权 | ? |

相同的权限?

[hæd; həd][wi:; wi][nɒt][æn; ən]['æktʃuəl] [ɪk'spɪəriəns] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] ['reɪsɪz] ,

| Had | we | not | an | actual | experience | with | the | two | races | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 我们 | 不是 | 一个 | 实际的 | 经验 | 和 | 这 | 二 | 种族 | , |

如果我们没有亲身经历过这两个种族,

['kʌvərɪŋ] [ə; eɪ]['pɪəriəd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [fɔ:m] [ə; eɪ] [seɪf] ['dʒʌdʒmənt] ,

| covering | a | period | sufficient | to | form | a | safe | judgment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 覆盖 | 一个 | 时期 | 充足的 | 到 | 形式 | 一个 | 安全的 | 判断 | , |

涵盖足以形成可靠判断的时间段,

[wi:; wi] [wʊd] ['veri] ['laɪkli] [dʒʌmp][æt; ət][ə; eɪ] [kən'klu:ʒn] [ɪn]['ɑ:nsə(r)][tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st] ['kwestʃən]

| we | would | very | likely | jump | at | a | conclusion | in | answer | to | the | last | question |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 会 | 非常 | 可能 | 跳 | 在 | 一个 | 结论 | 在 | 回答 | 到 | 这 | 最后的 | 问题 |

[ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [ə'fɜ:mətɪv] .

| and | decide | it | in | the | affirmative | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 决定 | 它 | 在 | 这 | 肯定 | . |

对于最后一个问题,我们很可能会仓促得出结论,并做出肯定的回答。

[ɪk'spɪəriəns] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz][ə; eɪ] [seɪf] ['ti:tʃə(r)] .

| Experience | , | however | , | is | a | safe | teacher | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经验 | , | 然而 | , | 是 | 一个 | 安全的 | 老师 | . |

然而,经验是最好的老师。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] [ænd; ənd] ['ni:grəuz][ɪz][æz; əz] [ðæt] [bɪ'twi:n] [əʊld][men] ,

| The | difference | between | the | Chinese | and | negroes | is | as | that | between | old | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 不同之处 | 之间 | 这 | 中国人 | 和 | 黑人 | 是 | 作为 | 那 | 之间 | 老的 | 男人 | , |

中国人与黑人之间的区别,就像老年人与黑人之间的区别一样。

[wɪð] [fɪkst] [aɪ'diəz] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

| with | fixed | ideas | , | and | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 固定的 | 想法 | , | 和 | 孩子们 | . |

思想固执,而且有孩子。

[ɪf] [wi:; wi][hæv; həv][aɪ'diəz][ænd; ənd] [ˌɪnstɪ'tju:ʃənz][tu:; tə] [pə'petʃueɪt] [ænd; ənd] [prɪ'zɜ:v] ,

| If | we | have | ideas | and | institutions | to | perpetuate | and | preserve | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 有 | 想法 | 和 | 机构 | 到 | 延续 | 和 | 保存 | , |

如果我们有需要传承和保护的理念和制度,

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [ɪn'trʌst] [ænd; ənd] [kə'mju:nɪkeɪt] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['tʃɪldrən] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][tu:; tə]

| we | shall | entrust | and | communicate | them | to | children | rather | than | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将 | 委托 | 和 | 交流 | 他们 | 到 | 孩子们 | 相当 | 比 | 到 |

[ðəʊz] [grəʊn] [əʊld][ɪn][æn; ən] ['ɒpəzɪt] [fə'lɒsəfi] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] .

| those | grown | old | in | an | opposite | philosophy | and | experience | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 生长 | 老的 | 在 | 一个 | 对面的 | 哲学 | 和 | 经验 | . |

我们将把这些知识传授给孩子们,而不是传授给那些持有相反理念和经验的老年人。

[ðə; ði] [nju:] [bɔ:n] [maɪnd][ɪz][ə; eɪ][blæŋk] ,

| The | new | born | mind | is | a | blank | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 新的 | 出生 | 头脑 | 是 | 一个 | 空白的 | , |

新生儿的大脑一片空白。

| ['redi] | [tu:; tə] | [rɪ'si:v] | [ɪm'preʃnz] | [ænd; ənd] | [tu:; tə] | [dɪ'veləp] | ['lɑ:dʒli] | [ə'kɔ:dɪŋ] | [tu:; tə] | [ɪts] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **ready** | **to** | **receive** | **impressions** | **and** | **to** | **develop** | **largely** | **according** | **to** | **its** |
| 准备好 | 到 | 收到 | 印象 | 和 | 到 | 发展 | 很大程度上 | 根据 | 到 | 它是 |

[sə'raʊndɪŋz] .

| **surroundings** | **.** |
|---|---|
| 周围环境 | . |

能够接受各种印象，并很大程度上根据周围环境发展。

| ['ɜ:li] | [ɪm'preʃnz] | [meɪ] | ['nevə(r)][bi:; bi] | [lɒst] | . |
|---|---|---|---|---|---|
| **Early** | **impressions** | **may** | **never** | **be** | **lost** | **.** |
| 早期的 | 印象 | 可能 | 绝不 | 是 | 丢失的 | . |

第一印象可能永远不会消失。

| [ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði] | [ə'merɪkən] | ['ni:grəʊ][ænd; ənd][ðə; ði] | [ə'merɪkən] | ['ɪndiən] | , | [kən'sɪdəd] | [æz; əz] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **minds** | **of** | **the** | **American** | **negro** | **and** | **the** | **American** | **Indian** | **,** | **considered** | **as** |
| 这 | 思想 | 的 | 这 | 美国人 | 黑人 | 和 | 这 | 美国人 | 印度 | , | 经过考虑的 | 作为 |

['ædʌlts] ,

| **adults** | **,** |
|---|---|
| 成年人 | , |

以成年人的视角来看待美国黑人和美国印第安人的思想，

| [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] | ['meɪdn] | [maɪndz] | [ə'mʌŋ] | [ɔ:l] | [ðəʊz] | ['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði] | ['ɜ:li] | [deɪz] | [ɒv; əv][ðə; ði] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **were** | **the** | **only** | **maiden** | **minds** | **among** | **all** | **those** | **present** | **in** | **the** | **early** | **days** | **of** | **the** |
| 是 | 这 | 仅有的 | 少女 | 思想 | 之中 | 全部 | 那些 | 展示 | 在 | 这 | 早期的 | 天 | 的 | 这 |

['kɒləniz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔ:mətɪv] ['pɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .

| **colonies** | **and** | **the** | **formative** | **period** | **of** | **the** | **republic** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 殖民地 | 和 | 这 | 形成期 | 时期 | 的 | 这 | 共和国 | . |

在殖民地早期和共和国形成时期在场的所有人中，只有她们是纯洁无瑕的少女。

| [baɪ] | ['meɪdn] | [maɪndz][ai] | [mi:n] | [blæŋk][maɪndz] | ; | [maɪndz]['nevə(r)][bɪ'fɔ:(r)] | [ɪm'prest] | [wɪð] | ['eni] | [feɪz] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **By** | **maiden** | **minds** | **I** | **mean** | **blank** | **minds** | **;** | **minds** | **never** | **before** | **impressed** | **with** | **any** | **phase** |
| 经过 | 少女 | 思想 | 我 | 意思是 | 空白的 | 思想 | ; | 思想 | 绝不 | 前 | 印象深刻 | 和 | 任何 | 阶段 |

| [ɒv; əv]['sɪv(ə)l] | ['gʌvənmənt] | ; |
|---|---|---|
| **of** | **civil** | **government** | **;** |
| 的 | 民用 | 政府 | ; |

我所说的纯洁心灵是指空白的心灵；从未接触过任何形式的民事政府的心灵；

| [maɪndz] | ['redi] | [tu:; tə] | [rɪ'si:v] | [nju:] | [ɪm'preʃnz] | ; | [ˌɪnɪ'rædɪkəbl] | [ɪm'preʃnz] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **minds** | **ready** | **to** | **receive** | **new** | **impressions** | **;** | **ineradicable** | **impressions** | **.** |
| 思想 | 准备好 | 到 | 收到 | 新的 | 印象 | ; | 根深蒂固的 | 印象 | . |

心灵准备好接受新的印象；无法根除的印象。

| [ðə; ði] | [ə'merɪkən] | ['ni:grəʊ][hæz; həz] | ['nevə(r)] | [nəʊn] | ['eniθɪŋ] | [seɪv] | [ðəʊz] | [θɪŋz] | [dɪ'stɪŋktli] | [ə'merɪkən] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **American** | **negro** | **has** | **never** | **known** | **anything** | **save** | **those** | **things** | **distinctly** | **American** |
| 这 | 美国人 | 黑人 | 有 | 绝不 | 已知 | 任何事物 | 节省 | 那些 | 事物 | 明显地 | 美国人 |

.

| **:** |
|---|
| . |

美国黑人从未了解过除美国特有事物之外的其他东西。

| [wi:; wi] | [meɪ] | [hæv; həv] | ['veərɪəs] | [ə'pɪnjənz] | [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] | [dɪ'zaɪr] | [ɒv; əv][ðə; ði] | ['fɔ:ˌfɑ:ðəz] | [ɒv; əv] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **We** | **may** | **have** | **various** | **opinions** | **as** | **to** | **the** | **desires** | **of** | **the** | **forefathers** | **of** |
| 我们 | 可能 | 有 | 各种各样的 | 意见 | 作为 | 到 | 这 | 欲望 | 的 | 这 | 祖先 | 的 |

['aʊə(r)] [rɪ'pʌblɪk] ,

| **our** | **republic** | **,** |
|---|---|---|
| 我们的 | 共和国 | , |

我们或许对共和国先贤们的愿望持有不同的看法，

| [ænd; ənd][wi:; wi] | [meɪ] | ['dɪfə(r)][ɒn] | ['meni] | ['ʌðə(r)] | [pɔɪnts] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **we** | **may** | **differ** | **on** | **many** | **other** | **points** | **,** |
| 和 | 我们 | 可能 | 不同 | 在 | 许多 | 其他 | 积分 | , |

我们可能在许多其他方面存在分歧，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['veri] ['seɪfli] [ə'sɜːtɪd] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [ɔːl] [ə'griː] [ðæt] ,

| but | it | may | be | very | safely | asserted | that | we | will | all | agree | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 可能 | 是 | 非常 | 安全 | 断言 | 那 | 我们 | 将要 | 全部 | 同意 | 那 | , |

但可以非常肯定地说，我们都会同意：

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðeə(r)][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['friːdəm] , [ˌaɪ 'tiː]

| notwithstanding | their | desire | for | the | preservation | of | religious | freedom | , | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 他们的 | 欲望 | 为了 | 这 | 保存 | 的 | 宗教 | 自由 | , | 它 |

[wɒz; wəz] , [ˌnevəðə'les] , [ðeə(r)][eɪm][ænd; ənd][həʊp] ,

| was | , | nevertheless | , | their | aim | and | hope | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | , | 尽管如此 | , | 他们的 | 目的 | 和 | 希望 | , |

尽管他们渴望维护宗教自由，但这仍然是他们的目标和希望。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][eɪm][ænd; ənd][həʊp][ɒv; əv][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['græn'tʃɪldrən] [tuː; tə]

| and | it | is | the | aim | and | hope | of | their | children | and | grandchildren | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 这 | 目的 | 和 | 希望 | 的 | 他们的 | 孩子们 | 和 | 孙辈 | 到 |

[faʊnd] [ænd; ənd] [pə'petʃueɪt] [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [ɪm'ʊvəbli] [fɪkst] [ə'pɒn] ['krɪstʃən] ['prɪnsəp(ə)lz]

| found | and | perpetuate | a | government | immovably | fixed | upon | Christian | principles |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成立 | 和 | 延续 | 一个 | 政府 | 不可移动地 | 固定的 | 之上 | 基督教 | 原则 |

[ænd; ənd] [fə'lɒsəfi] .

| and | philosophy | . |
|---|---|---|
| 和 | 哲学 | . |

他们的子孙后代的目标是建立并延续一个坚定不移地以基督教原则和哲学为基础的政府。

[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə]['aʊə(r)] [frɛndz] [maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['niːgrəʊ]

| Has | it | ever | occurred | to | our | friend's | mind | that | the | presence | of | the | negro |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 它 | 曾经 | 发生 | 到 | 我们的 | 朋友们 | 头脑 | 那 | 这 | 在场 | 的 | 这 | 黑人 |

[ɪz] ['θretnɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['sentrəl] [θɔːt] ?

| is | threatening | to | that | central | thought | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 威胁 | 到 | 那 | 中央 | 想法 | ? |

我们的朋友有没有想过，黑人的出现会威胁到他的核心思想?

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [wɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ?

| On | the | other | hand | , | what | of | the | Chinese | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 其他 | 手 | , | 什么 | 的 | 这 | 中国人 | ? |

另一方面，中国人的情况又如何呢?

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] , [ðə; ði]['niːgrəʊ] [keɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ][blæŋk] ,

| As | we | have | said | , | the | negro | came | with | his | mind | a | blank | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 有 | 说 | , | 这 | 黑人 | 来了 | 和 | 他的 | 头脑 | 一个 | 空白的 | , |

正如我们所说，这个黑人来的时候脑子里一片空白。

[wɪð] [nəʊ] [ˌpriːkən'siːvd] [ə'pɪnjənz] [æz; əz][tuː; tə] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] , [nəʊ] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə]

| with | no | preconceived | opinions | as | to | forms | of | government | , | no | attachment | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 先入为主的 | 意见 | 作为 | 到 | 表格 | 的 | 政府 | , | 不 | 依恋 | 到 |

[ə; eɪ] ['fɒrən] [flæg][ɔː(r)] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] .

| a | foreign | flag | or | institutions | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 外国的 | 旗帜 | 或者 | 机构 | . |

对政府形式没有先入为主的看法，对外国国旗或机构没有依附关系。

[nəʊ][flæg] , ['əʊnli][ðə; ði] [ə'merɪkən] [flæg] ; [nəʊ] [həʊm] [seɪv] [ə'merɪkə] .

| No | flag | , | only | the | American | flag | ; | no | home | save | America | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 旗帜 | , | 仅有的 | 这 | 美国人 | 旗帜 | ; | 不 | 家 | 节省 | 美国 | . |

没有国旗，只有美国国旗；没有家园，只有美国。

[ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑːðəz] [ɪz][hɪz; ɪz] [feɪθ] .

| The | faith | of | the | fathers | is | his | faith | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 信仰 | 的 | 这 | 父亲们 | 是 | 他的 | 信仰 | . |

先祖的信仰就是他的信仰。

['wɒʃɪŋtən] , ['lɪŋkən] , ['dʒefəs(ə)n][ænd; ənd][grɑ:nt] , [hɪz; ɪz] [haɪɪst] [kən'sepʃnz] [ɒv; əv]['hju:mən]
**Washington , Lincoln , Jefferson and Grant , his highest conceptions of human**
华盛顿 , 林肯 , 杰斐逊 和 授予 , 他的 最高 概念 的 人类
['greɪtnəs] .
**greatness .**
伟大 .

华盛顿、林肯、杰斐逊和格兰特，是他对人类伟大成就的最高理解。

['kɒŋkɔ:d] , ['leksɪŋtən] [ænd; ənd]['bʌŋkə(r)] [hɪl] [ðə; ði] [ʃraɪnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌpætri'ɒtɪk] ['pɪlgrəmɪdʒz] .
**Concord , Lexington and Bunker Hill the shrines of his patriotic pilgrimages .**
和睦 , 列克星敦 和 掩体 爬坡道 这 神社 的 他的 爱国 朝圣 .

康科德、列克星敦和邦克山是他爱国之旅的圣地。

[kraɪst] [hɪz; ɪz]['əʊnli]['refju:dʒ][ɪn] [rɪ'lɪdʒən] .
**Christ his only refuge in religion .**
基督 他的 仅有的 避难所 在 宗教 .

基督是他在宗教中唯一的避难所。

[ðə; ði] ['sʌndeɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔ:ˌfɑ:ðəz] [hɪz; ɪz]['həʊli] [deɪ] , [ðə; ði] [fɔ:θ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ][hɪz; ɪz] [haɪɪst]
**The Sunday of the forefathers his holy day , the Fourth of July his highest**
这 星期日 的 这 祖先 他的 圣 天 , 这 第四 的 七月 他的 最高
[ˌpætri'ɒtɪk] ['revərəns] .
**patriotic reverence .**
爱国 尊敬 .

先祖星期日是他的圣日，七月四日是他最高的爱国敬意。

['krɪsməs] [ænd; ənd] ['i:stəˌtaɪd] [hɪz; ɪz] ['aʊəz] [ɒv; əv]['həʊli] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
**Christmas and Eastertide his hours of holy reflection .**
圣诞节 和 复活节 他的 小时 的 圣 反射 .

圣诞节和复活节期间，他会进行长时间的虔诚反思。

[ðə; ði]['mækə'neiʃənz -mæʃ] , [sɪ'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kən'spɪrəsiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['səʊʃəlɪst] , ['kɒmjənɪst]
**The machinations , seditions and conspiracies of the socialist , communist**
这 阴谋 , 煽动叛乱 和 阴谋论 的 这 社会主义 , 共产
[ænd; ənd] ['ænəkɪst] [hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] [ə'vɜ:ʃ(ə)n] .
**and anarchist his greatest aversion .**
和 无政府主义者 他的 最 厌恶 .

他最厌恶的是社会主义者、共产主义者和无政府主义者的阴谋诡计、煽动叛乱和阴谋活动。

[rɪ'lɪdʒəs] ['fri:dəm] [ɪz][ðə; ði] [lɔ:] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] ,
**Religious freedom is the law of the land ,**
宗教 自由 是 这 法律 的 这 土地 ,

宗教自由是国家的法律。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][məʊst] [ˌsu:pə'fɪʃ(ə)l] [əb'zɜ:və(r)][ɪz][ə'weə(r)] [ðæt] ['aʊə(r)] [həʊl] ['fæbrɪk] ,
**and yet the most superficial observer is aware that our whole fabric ,**
和 然而 这 最多 浅 观察员 是 意识到的 那 我们的 所有的 织物 ,

然而，即使是最肤浅的观察者也意识到，我们整个社会结构，

['aʊə(r)] [həʊl] ['strʌktʃə(r)] [ɪz] ['bɪldɪd] [ə'pɒn] ['krɪstʃən] [fə'lɒsəfi] .
**our whole structure is builded upon Christian philosophy .**
我们的 所有的 结构 是 已建成 之上 基督教 哲学 .

我们的整个组织架构都建立在基督教哲学之上。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [lɔ:] ;
**It is stronger than the written law ;**
它 是 更强 比 这 书面 法律 ;

它比成文法更有力；

[ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['faʊndɪd] [ðə; ði] [həʊl] [lɔ:] [ænd; ənd]['ɔ:də(r)][ɒv; əv][sə'saɪəti] .
**upon it is founded the whole law and order of society .**
之上 它 是 创立 这 所有的 法律 和 命令 的 社会 .

社会的所有法律和秩序都建立在其之上。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔ:ˌfɑ:ðəz] [ænd; ənd][ə'pɒn][ɪts] [fə'lɒsəfi] [ænd; ənd]

| It | was | the | faith | of | the | forefathers | and | upon | its | philosophy | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 信仰 | 的 | 这 | 祖先 | 和 | 之上 | 它是 | 哲学 | 和 |

['ri:zənɪŋ] [wɒz; wəz][ænd; ənd][ɪz] [beɪst] ['evri] [ækt] ,

| reasoning | was | and | is | based | every | act | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 推理 | 曾是 | 和 | 是 | 基于 | 每一个 | 行为 | , |

这是先辈们的信仰，他们的所有行为都基于这种信仰的哲学和推理。

['evri] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃənl] [ɪn'geɪdʒmənt] , ['evri] ['pɜ:sən(ə)l] ['prɒpəti] [ænd; ənd]['pʌblɪk] [raɪt] .

| every | constitutional | engagement | , | every | personal | property | and | public | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 宪法 | 订婚 | , | 每一个 | 个人的 | 财产 | 和 | 民众 | 正确的 | . |

每一项宪法义务，每一项个人财产和公共权利。

[ði:z] [ˌɪnstɪ'tju:ʃənz][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [bi:n] [ɪ'vɒlvd] [frɒm; frəm][maɪndz] [ɪ'mɜ:st] [ɪn] ['sentʃəriz]

| These | institutions | could | not | have | been | evolved | from | minds | immersed | in | centuries |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 机构 | 可以 | 不是 | 有 | 到过 | 进化 | 从 | 思想 | 沉浸式 | 在 | 几个世纪 |

[ɒv; əv] ['bʊdɪzəm] ,

| of | Buddhism | , |
|---|---|---|
| 的 | 佛教 | , |

这些制度不可能是由几个世纪以来沉浸在佛教思想中的人们发展而来的。

[nɔ:(r)][kæn; kən] [ðeɪ] ['evə(r)][bi:; bi][mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['dɪmli] [pə'septəb(ə)l][tu:; tə][ɪts] ['tʃɪldrən] .

| nor | can | they | ever | be | more | than | dimly | perceptible | to | its | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 能 | 他们 | 曾经 | 是 | 更多的 | 比 | 依稀 | 可感知的 | 到 | 它是 | 孩子们 | . |

对于它的孩子来说，它们也永远只能隐约察觉到。

[hæz; həz] ['eni] [wʌn] ['ventʃəd] [tu:; tə][ɪn'daɪt][ðə; ði]['ni:grəʊ][fɔ:(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [fɔ:(r); fə(r)]

| Has | any | one | ventured | to | indict | the | negro | for | lack | of | sympathy | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 任何 | 一 | 冒险 | 到 | 起诉 | 这 | 黑人 | 为了 | 缺少 | 的 | 同情 | 为了 |

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [feɪθ] ?

| the | Christian | faith | ? |
|---|---|---|---|
| 这 | 基督教 | 信仰 | ? |

有人敢指责黑人缺乏对基督教信仰的同情心吗?

[ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ['pɒsəbli] [ðə; ði]['ni:grəʊ][laɪvz; lɪvz] ['nɪərɪst] [ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faʊndəz]

| Of | all | the | people | possibly | the | negro | lives | nearest | the | faith | of | the | founders |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 全部 | 这 | 人们 | 可能 | 这 | 黑人 | 生活 | 最近的 | 这 | 信仰 | 的 | 这 | 创始人 |

[ɒv; əv] [ðɪs] ['gʌvənmənt] .

| of | this | government | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 政府 | . |

在所有人群中，黑人或许最接近这个政府缔造者的信仰。

[ɒv; əv][ðə; ði] - , - [ˌtʃaɪ'ni:z] ['set(ə)ld][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][sæn; sɑ:n][fræn'sɪskəʊ][fɔ:(r); fə(r)] ['meni]

| Of | the | 50 | , | 000 | Chinese | settled | in | the | City | of | San | Francisco | for | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | - | , | - | 中国人 | 定居 | 在 | 这 | 城市 | 的 | 圣 | 弗朗西斯科 | 为了 | 许多 |

[j'iəz] ,

| years | , |
|---|---|
| 年 | , |

在旧金山市定居多年的五万名华人中，

[ə'pɒn] [haʊ] ['meni] [hæz; həz] [ˌkrɪsti'ænəti] [meɪd] [ðə; ði] [li:st] [pə'septəb(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] ?

| upon | how | many | has | Christianity | made | the | least | perceptible | impression | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 如何 | 许多 | 有 | 基督教 | 制成 | 这 | 至少 | 可感知的 | 印象 | ? |

基督教对多少人的影响微乎其微?

[ðeə(r)] ['bʊdə] [ænd; ənd] [kən'fju:ʃəs] [stɪl] [lɪv; laɪv] .

| There | Buddha | and | Confucius | still | live | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 佛 | 和 | 孔子 | 仍然 | 居住 | . |

佛陀和孔子至今仍居住在那里。

[ˌmæl'triːt] [ðə; ði]['niːgrəʊ][æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] ,
**Maltreat** **the** **negro** **as** **you** **may** **,**
虐待 这 黑人 作为 你 可能 ,

你可以随意虐待黑人，

[hiː; hi][ɪz] [ˌnevəðə'les] [ə'merɪkən] [tuː; tə][ðə; ði][kɔː(r)][ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] ['fɒləʊ] [ðə; ði][flæg]
**he** **is** **nevertheless** **American** **to** **the** **core** **and** **he** **will** **follow** **the** **flag**
他 是 尽管如此 美国人 到 这 核 和 他 将要 跟随 这 旗帜
[weəsəʊ'evə] [ˌaɪ 'tiː] [liːdz] ,
**wheresoever** **it** **leads** **,**
无论在何处 它 线索 ,

然而，他骨子里是个美国人，他会追随国旗的脚步，无论它指向何方。

[ˌsæntiː'eigəu][ænd; ənd][sæn; sɑːn][hwɑːn; 'dʒuːən] [hɪl] [hiː; hi] [wɪl] [rʌʃ] [ə'pɒn][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'spaɪərɪŋ]
**Santiago** **and** **San** **Juan** **Hill** **he** **will** **rush** **upon** **to** **the** **inspiring**
圣地亚哥 和 圣 胡安 爬坡道 他 将要 匆忙 之上 到 这 鼓舞人心
[streɪnz] [ɒv; əv] “ ['jæŋki] ['duːd(ə)l] ” [ænd; ənd] “ [ðə; ði][stɑː(r)] ['spæŋgld] ['bænə(r)] ,
**strains** **of** **“** **Yankee** **Doodle** **”** **and** **“** **The** **Star** **Spangled** **Banner** **,**
菌株 的 “ 扬基 涂鸦 ” 和 “ 这 星星 闪闪发光的 横幅 ,

他将伴着振奋人心的《扬基歌》和《星条旗永不落》的旋律，冲向圣地亚哥山和圣胡安山。

” [ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə] ['evri] ['deɪndʒə(r)] .
**”** **insensible** **to** **every** **danger** **.**
” 麻木不仁 到 每一个 危险 .

对一切危险都麻木不仁。

['səʊʃəli] ['ɒstrəsaɪz] [ðə; ði]['niːgrəʊ] , [meɪk] [ruːlz] [ðæt] [bɑː(r)][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɔːdərs] [ɒv; əv]
**Socially** **ostracise** **the** **negro** **,** **make** **rules** **that** **bar** **him** **from** **the** **orders** **of**
社会 排斥 这 黑人 , 制作 规则 那 酒吧 他 从 这 订单 的
['meɪsənri] ,
**Masonry** **,**
石工 ,

在社会上排斥黑人，制定规则禁止他们加入共济会，

[ɒd] ['feləʊʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] [ə'merɪkən] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [ɪ'miːdiətli]
**Odd** **Fellowship** **and** **the** **many** **American** **institutions** **and** **he** **will** **immediately**
奇怪的 奖学金 和 这 许多 美国人 机构 和 他 将要 立即地
[tɜːn] [ʌp] [pə'zest] [ɒv; əv] [saɪnz] ,
**turn** **up** **possessed** **of** **signs** **,**
转动 向上 拥有 的 标志 ,

奇人会和许多美国机构，他会立即出现并带有标志，

['təukənz][ænd; ənd] [p'ɑːswɜːdz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ɔːdərs] , ['fʊli] [kə'pærɪsnd] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpt] , [baʊnd]
**tokens** **and** **passwords** **of** **these** **orders** **,** **fully** **caparisoned** **and** **equipped** **,** **bound**
代币 和 密码 的 这些 订单 , 完全 华丽的 和 配备 , 边界
[tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ə'merɪkən] .
**to** **be** **an** **American** **.**
到 是 一个 美国人 .

这些命令的令牌和密码，全副武装，注定是美国人。

[ðə; ði] [kɜːld] [lɪps] , [flæt] [nəʊz] [ænd; ənd] ['krɪspi] [wʊl] ,
**The** **curled** **lips** **,** **flat** **nose** **and** **crispy** **wool** **,**
这 卷曲 嘴唇 , 平坦的 鼻子 和 酥脆 羊毛 ,

卷曲的嘴唇、扁平的鼻子和蓬松的羊毛，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] ['paʊəf(ə)l] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [ə'genst] [ðə; ði]['niːgrəʊ][ɪn]['aʊə(r)] ['bɒstən] ['ɛdɪtərz]
**which** **were** **such** **powerful** **arguments** **against** **the** **negro** **in** **our** **Boston** **editor's**
哪个 是 这样的 强大的 论点 反对 这 黑人 在 我们的 波士顿 编辑的
[maɪnd] ,
**mind** **,**
头脑 ,

在我们波士顿的编辑看来，这些都是反对黑人的有力论据。

[niːd] [nɒt][biː; bi]['teɪkən]['ɪntuː] [ə'kaʊnt] [wen] [ðə; ði][flæg][ɪz] [ɪn'deɪndʒəd] [ɔː(r)][ɪts]
**need not be taken into account when the flag is endangered or its**
需要 不是 是 已采取 进入 帐户 什么时候 这 旗帜 是 濒危 或者 它是
[suː'preməsi; sjuː'preməsi][tuː; tə][biː; bi][ʌp'held] .
**supremacy to be upheld .**
霸权 到 是 维持 .

当国旗面临危险或需要维护其至高无上的地位时，无需考虑这一点。

[hiː; hi][hæd; həd] [ʃəʊn] [ðə; ði]['kwɒləti][ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][baɪ] ['kʌmɪŋ] [aʊt][fɜːst][ɪn]['meni][ə; eɪ]
**He had shown the quality of his mind by coming out first in many a**
他 有 所示 这 质量 的 他的 头脑 经过 未来 出去 第一的 在 许多 一个
['kɒlɪdʒ] ['kɒntest] ;
**college contest ;**
大学 竞赛 ;

他曾在多场大学竞赛中获得第一名，展现了他优秀的才智；

[ðə; ði] ['deftnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['pruːvn; 'prəʊvn] [wen'evə(r)] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [hæz; həz] [biːn]
**the deftness of his fingers proven whenever an opportunity has been**
这 灵巧 的 他的 手指 已证实 每当 一个 机会 有 到过
['gɪv(ə)n][hɪm] .
**given him .**
给定 他 .

只要有机会，他就能展现出手指的灵巧。

[ðə; ði][weɪdʒ] [peɪd] [hɪm][hæz; həz] [gɒn] ['ɪntuː][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] [dɪ'stɪŋktɪvli]
**The wage paid him has gone into circulation again for things distinctively**
这 工资 有薪酬的 他 有 已消失 进入 循环 再次 为了 事物 独特地
[ə'merɪkən] ,
**American ,**
美国人 ,

他获得的工资又重新投入到具有鲜明美国特色的事物中去了。

[hɪz; ɪz] ['seɪvɪŋz] [ɪn'vestɪd] [ɪn][æn; ən] [ə'merɪkən] [həʊm] [ænd; ənd][nɒt] [ hɔːd ] [ʌp][tuː; tə][biː; bi][sent]
**his savings invested in an American home and not hoarded up to be sent**
他的 节省 投资 在 一个 美国人 家 和 不是 囤积 向上 到 是 发送
[ə'brɔːd] [tuː; tə] [ɪn'rɪtʃ] ['ʌðə(r)] ['kʌntriz] .
**abroad to enrich other countries .**
国外 到 丰富 其他 国家 .

他将积蓄投资在美国购买了房产，而不是囤积起来送往国外以充实其他国家。

[ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv] [spiːs] , [pˈɑːsənz] [ænd; ənd] [her] [məʊst][hæv; həv]['nevə(r)] [faʊnd] ['lɒdʒmənt] [ɪn]
**The doctrines of Spiess , Parsons and Herr Most have never found lodgment in**
这 教义 的 间谍 , 帕森斯 和 先生 最多 有 绝不 成立 提交 在
[ə; eɪ]['niːgrəʊ] [brest] ,
**a negro breast ,**
一个 黑人 胸部 ,

斯皮斯、帕森斯和莫斯特先生的理论从未在黑人心中扎根。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][deɪ]['evə(r)] [kʌm] [ðæt] ['biːkən] [hɪl] [ɔː(r)] ['mʌri] [hɪl] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]
**and should the day ever come that Beacon Hill or Murray Hill shall be**
和 应该 这 天 曾经 来 那 灯塔 爬坡道 或者 默里 爬坡道 将 是
['θret(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [ɒv; əv] ['ænəki] ,
**threatened by the disciples of anarchy ,**
威胁 经过 这 门徒 的 无政府状态 ,

如果有一天，灯塔山或默里山受到无政府主义信徒的威胁，

[ðə; ði] [sɒːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmənwelθ] [meɪ] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['evri] ['niːgrəʊ] ,
**the sword of the commonwealth may be placed in the hands of every negro ,**
这 剑 的 这 联邦 可能 是 放置 在 这 双手 的 每一个 黑人 ,

联邦之剑可以交到每个黑人手中。

[wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌɪnstɪ'tju:ʃənz] , [pjʊə(r)][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ,
**without** **question** **,** **for** **the** **salvation** **of** **our** **institutions** **,** **pure** **and** **simple** **,**
没有 问题 , 为了 这 救恩 的 我们的 机构 , 纯的 和 简单的 ,

毫无疑问，为了拯救我们的制度，就这么简单。

[æz; əz]['hændɪd] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɜ:lɪɪst] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪ]
**as** **handed** **down** **from** **the** **earliest** **days** **of** **the** **republic** **;** **and** **it** **may**
作为 递交 向下 从 这 最早 天 的 这 共和国 ; 和 它 可能
[ə'gen] [bi:; bi] [sed] ,
**again** **be** **said** **,**
再次 是 说 ,

这是自共和国建立之初就传承下来的；而且还可以再次说，

[æz; əz][ɒv; əv][əʊld] ,
**as** **of** **old** **,**
作为 的 老的 ,

和以前一样，

[ðæt] “ [ðə; ði] [stəʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɪldəz] [rɪ'dʒektɪd][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [tʃi:f] ['kɔ:nə(r)] [stəʊn]
**that** **“** **the** **stone** **which** **the** **builders** **rejected** **had** **become** **the** **chief** **corner** **stone**
那 “ 这 石头 哪个 这 建筑商 拒绝 有 变得 这 首席 角落 石头
[ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] .
**of** **the** **temple** **.**
的 这 寺庙 .

“建造者所弃的石头，成了圣殿的房角石。”

” [ɪn'di:d] ,
**” Indeed ,**
” 的确 ,

“的确，

[ðə; ði]['ni:grəʊ][hæz; həz] [ʃəʊn] [ðæt] [hi:; hi] [pə'zesɪz] [ɔ:l][ðə; ði] ['kwɒlətiz] [ðæt] ['rendə(r)][ə; eɪ]['pi:p(ə)l]
**the** **negro** **has** **shown** **that** **he** **possesses** **all** **the** **qualities** **that** **render** **a** **people**
这 黑人 有 所示 那 他 拥有 全部 这 品质 那 使成为 一个 人们
['redɪli] [ə'sɪmɪləbl] ['ɪntu:][ðə; ði]['bɒdi]['pɒlətɪk] ,
**readily** **assimilable** **into** **the** **body** **politic** **,**
容易 可同化的 进入 这 身体 政治 ,

黑人已经证明，他具备所有使一个民族容易融入政治共同体的品质。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [ʃəʊn] [ði:z] ['kwɒlətiz] ['ʌndə(r)][məʊst] ['ædvɜ:s] ['sɜ:kəmstənsɪz] ; ['wə:kʃɔps]
**and** **he** **has** **shown** **these** **qualities** **under** **most** **adverse** **circumstances** **;** **workshops**
和 他 有 所示 这些 品质 在下面 最多 不利 情况 ; 研讨会
[kləʊzd][tu:; tə][hɪm] , [dɪ'spaɪzd] , [prə'skraɪbd] ['səʊʃəli] ,
**closed** **to** **him** **,** **despised** **,** **proscribed** **socially** **,**
关闭 到 他 , 被鄙视的 , 禁止 社会 ,

而且他在极其不利的环境下也展现了这些品质；他被工作室拒之门外，被人鄙视，被社会排斥，

['æbsəlu:tli] [bɑ:d] [ænd; ənd] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðəʊz] [helps] [ ə'kɔ:d ] [ɔ:l]['ʌðə(r)]['reɪsɪz][baɪ][ðə; ði]
**absolutely** **barred** **and** **deprived** **of** **all** **those** **helps** **accorded** **all** **other** **races** **by** **the**
绝对地 禁止 和 被剥夺的 的 全部 那些 帮助 同意 全部 其他 种族 经过 这
[ə'merɪkən] ['pi:p(ə)l] ,
**American** **people** **,**
美国人 人们 ,

完全被禁止和剥夺了美国人民给予其他种族的一切帮助，

[hi:; hi][hæz; həz] [ˌnevəðə'les] ['rɪz(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] ['dɪgnəti][ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst] ['trʌstɪd] [ænd; ənd]
**he** **has** **nevertheless** **risen** **to** **the** **full** **dignity** **of** **a** **most** **trusted** **and**
他 有 尽管如此 升起 到 这 满的 尊严 的 一个 最多 可信 和
[ɪn'telɪdʒənt] ['sɪtɪz(ə)n] ,
**intelligent** **citizen** **,**
聪明的 公民 ,

然而，他已经完全具备了一位最值得信赖、最有智慧的公民的尊严。

['əʊnli] [tuː] ['iːgə(r)] , ['pɒsəbli] , [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['fɔːməʊst] [ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ænd; ənd][ækts][ɒv; əv]

| only | too | eager | , | possibly | , | to | be | found | foremost | in | expressions | and | acts | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 也 | 渴望的 | , | 可能 | , | 到 | 是 | 成立 | 首先 | 在 | 表达式 | 和 | 行为 | 的 |

[ˌpætri'ɒtɪk] [dɪ'vəʊʃn] .

| patriotic | devotion | . |
|---|---|---|
| 爱国 | 虔诚 | . |

他们或许过于渴望在表达和展现爱国情怀方面名列前茅。

[səʊ] [wel] [hæz; həz][hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə][rest][hɪz; ɪz] [keɪs] ,

| So | well | has | he | succeeded | that | he | can | afford | to | rest | his | case | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 出色地 | 有 | 他 | 成功了 | 那 | 他 | 能 | 买得起 | 到 | 休息 | 他的 | 案件 | , |

他取得的成功如此巨大，以至于他可以就此结束他的诉讼了。

['fiːlɪŋ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɪl] [ɪn][ðə; ði][end] [diːl] ['dʒʌstli][baɪ][hɪm] .

| feeling | assured | that | the | people | will | in | the | end | deal | justly | by | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感觉 | 保证 | 那 | 这 | 人们 | 将要 | 在 | 这 | 结尾 | 交易 | 公正地 | 经过 | 他 | . |

他确信人民最终会公正地对待他。

[hiː; hi][hæz; həz] [riːtʃt] [ðæt] [ɪg'zɔːltɪd] [pleɪs] [ɒv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [prɒmpts] [hɪm] [nɒt][tuː; tə][ˌʌn'dʒʌstli]

| He | has | reached | that | exalted | place | of | life | which | prompts | him | not | to | unjustly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 达到 | 那 | 崇高 | 地方 | 的 | 生活 | 哪个 | 提示 | 他 | 不是 | 到 | 不公正的 |

['krɪtɪsaɪz]['ʌðə(r)]['reɪsɪz] ['æŋkʃəs] ,

| criticise | other | races | anxious | , |
|---|---|---|---|---|
| 批评 | 其他 | 种族 | 焦虑的 | , |

他已经达到了人生的崇高境界，这使他不会无端地批评其他焦虑的种族。

[laɪk] [hɪm'self] , [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['neɪʃ(ə)n] ;

| like | himself | , | to | become | a | part | of | this | great | nation | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 他自己 | , | 到 | 变得 | 一个 | 部分 | 的 | 这 | 伟大的 | 国家 | ; |

像他一样，成为这个伟大国家的一份子；

[nɔː(r)][tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['əʊdiəs] [kəm'pærəsnz] [ən'les] [kəm'peld] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'fens] [wen]

| nor | to | make | any | odious | comparisons | unless | compelled | in | his | own | defense | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 到 | 制作 | 任何 | 令人厌恶的 | 比较 | 除非 | 被迫 | 在 | 他的 | 自己的 | 防御 | 什么时候 |

[ˌʌn'dʒʌstli] [ ə'seil ] .

| unjustly | assailed | . |
|---|---|---|
| 不公正的 | 遭受攻击 | . |

除非受到不公正攻击，为了自卫，否则不会做出任何令人厌恶的比较。

[hɪz; ɪz] [həʊm] [ɪz][weər'evə(r)][ðə; ði] [ə'merɪkən] [flæg][ɪz] [ ˌʌn'fəːl ] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] ['tʃɪəfəli] [gɪv]

| His | home | is | wherever | the | American | flag | is | unfurled | and | he | will | cheerfully | give |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 家 | 是 | 无论 | 这 | 美国人 | 旗帜 | 是 | 展开 | 和 | 他 | 将要 | 愉快地 | 给 |

[hɪz; ɪz] [həʊl] [self][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] ['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv] ['terətri] [ə'kwaɪəd] [baɪ][hɪz; ɪz]

| his | whole | self | to | the | development | of | every | inch | of | territory | acquired | by | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 所有的 | 自己 | 到 | 这 | 发展 | 的 | 每一个 | 英寸 | 的 | 领土 | 获得 | 经过 | 他的 |

['gʌvənmənt] .

| government | . |
|---|---|
| 政府 | . |

哪里有美国国旗飘扬，哪里就是他的家；他会心甘情愿地全身心投入到美国政府所获得的每一寸领土的发展中。

[-] [nəʊts] :

| Transcriber's | Notes | : |
|---|---|---|
| 转录员的 | 笔记 | : |

转录者注释：

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [ænd; ənd] ['spelɪŋ] [ɪn'ækjərəsiːz] [wɜː(r); wə(r)]['saɪləntli] [kə'rektɪd] .

| Punctuation | and | spelling | inaccuracies | were | silently | corrected | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 标点 | 和 | 拼写 | 不准确之处 | 是 | 默默 | 已更正 | . |

标点符号和拼写错误都被默默地纠正了。

| [ɑːˈkeɪɪk] | [ænd; ənd] | [ˈveəriəb(ə)l] | [ˈspelɪŋ] | [hæz; həz] | [biːn] | [prɪˈzɜːvd] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Archaic** | **and** | **variable** | **spelling** | **has** | **been** | **preserved** | **.** |
| 古风 | 和 | 多变的 | 拼写 | 有 | 到过 | 保存完好 | . |

古老的、多变的拼写方式得以保留。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神